Eiropas Savienības

Oficiālais Vēstnesis

C 319

Izdevums latviešu valodā

57. sējums

2014. gada 17. septembris

Informācija un paziņojumi

Saturs

II *Informācija*

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

Eiropas Komisija

2014/C 319/01 Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju (Lieta M.7300 – *COFCO / Noble Agri*) ([1]) 1

IV *Paziņojumi*

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

Eiropas Komisija

2014/C 319/02 Euro maiņas kurss 2

2014/C 319/03 Atzinums, ko sniegusi Padomdevēja komiteja aizliegtu vienošanos un dominējoša stāvokļa jautājumos savā 2014. gada 17. marta sanāksmē par lēmuma projektu attiecībā uz Lietu AT.39610(1) – Spēka kabeļi – Ziņotājs: Dānija 3

2014/C 319/04 Atzinums, ko sniegusi Padomdevēja komiteja aizliegtu vienošanos un dominējoša stāvokļa jautājumos savā 2014. gada 31. marta sanāksmē par lēmuma projektu attiecībā uz Lietu AT.39610(2) – Spēka kabeļi – Ziņotājs: Dānija 4

2014/C 319/05 Uzklausīšanas amatpersonas nobeiguma ziņojums – Spēka kabeļi (AT.39610) 5

LV

([1]) Dokuments attiecas uz EEZ

2014/C 319/06 Komisijas lēmuma kopsavilkums (2014. gada 2. aprīlis) par procedūru saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienības darbību 101. pantu un EEZ līguma 53. pantu (Lieta AT.39610 – spēka kabeļi) *(izziņots ar dokumenta numuru C(2014) 2139 final)* 10

Revīzijas palāta

2014/C 319/07 Īpašais ziņojums Nr. 10/2014 "Eiropas Zivsaimniecības fonda atbalsts akvakultūras nozarei un tā efektivitāte" 16

V *Atzinumi*

ADMINISTRATĪVAS PROCEDŪRAS

Eiropas Komisija

2014/C 319/08 Uzaicinājums iesniegt pieteikumus, lai atlasītu ekspertus, kurus iecels amatā privātpersonas statusā 17

PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KONKURENCES POLITIKAS ĪSTENOŠANU

Eiropas Komisija

2014/C 319/09 Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta M.7392 – *Advent International / Corialis*) – Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru [1] 22

CITI TIESĪBU AKTI

Eiropas Komisija

2014/C 319/10 Grozījumu pieteikuma publikācija saskaņā ar 50. panta 2. punkta a) apakšpunktu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) Nr. 1151/2012 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu kvalitātes shēmām 23

[1] Dokuments attiecas uz EEZ

II

(Informācija)

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

EIROPAS KOMISIJA

Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju

(Lieta M.7300 – *COFCO / Noble Agri*)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2014/C 319/01)

Komisija 2014. gada 12. septembrī nolēma neiebilst pret iepriekš minēto paziņoto koncentrāciju un atzīt to par saderīgu ar iekšējo tirgu. Šis lēmums pamatots ar Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 ([1]) 6. panta 1. punkta b) apakšpunktu. Pilns lēmuma teksts ir pieejams tikai angļu valodā, un to publicēs pēc tam, kad no teksta būs izņemta visa komercnoslēpumus saturošā informācija. Lēmums būs pieejams:

— Komisijas konkurences tīmekļa vietnes uzņēmumu apvienošanās sadaļā (http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/). Šajā tīmekļa vietnē ir pieejamas dažādas individuālo apvienošanās lēmumu meklēšanas iespējas, tostarp meklēšana pēc sabiedrības nosaukuma, lietas numura, datuma un nozaru kodiem,

— elektroniskā veidā *EUR-Lex* tīmekļa vietnē (http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=lv) ar dokumenta numuru 32014M7300. *EUR-Lex* piedāvā tiešsaistes piekļuvi Eiropas Savienības tiesību aktiem.

([1]) OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp.

IV

(Paziņojumi)

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

EIROPAS KOMISIJA

Euro maiņas kurss [1]

2014. gada 16. septembris

(2014/C 319/02)

1 euro =

	Valūta	Maiņas kurss		Valūta	Maiņas kurss
USD	ASV dolārs	1,2949	CAD	Kanādas dolārs	1,4297
JPY	Japānas jena	138,67	HKD	Hongkongas dolārs	10,0370
DKK	Dānijas krona	7,4448	NZD	Jaunzēlandes dolārs	1,5866
GBP	Lielbritānijas mārciņa	0,79920	SGD	Singapūras dolārs	1,6326
SEK	Zviedrijas krona	9,2376	KRW	Dienvidkorejas vona	1 341,66
CHF	Šveices franks	1,2085	ZAR	Dienvidāfrikas rands	14,1811
ISK	Islandes krona		CNY	Ķīnas juaņa renminbi	7,9578
NOK	Norvēģijas krona	8,2790	HRK	Horvātijas kuna	7,6200
BGN	Bulgārijas leva	1,9558	IDR	Indonēzijas rūpija	15 483,02
CZK	Čehijas krona	27,555	MYR	Malaizijas ringits	4,1745
HUF	Ungārijas forints	314,35	PHP	Filipīnu peso	57,327
LTL	Lietuvas lits	3,4528	RUB	Krievijas rublis	50,0160
PLN	Polijas zlots	4,1956	THB	Taizemes bāts	41,748
RON	Rumānijas leja	4,4145	BRL	Brazīlijas reāls	3,0322
TRY	Turcijas lira	2,8635	MXN	Meksikas peso	17,1260
AUD	Austrālijas dolārs	1,4340	INR	Indijas rūpija	79,0867

[1] *Datu avots*: atsauces maiņas kursu publicējusi ECB.

Atzinums, ko sniegusi Padomdevēja komiteja aizliegtu vienošanos un dominējoša stāvokļa jautājumos savā 2014. gada 17. marta sanāksmē par lēmuma projektu attiecībā uz Lietu AT.39610(1) – Spēka kabeļi

Ziņotājs: Dānija

(2014/C 319/03)

1. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka lēmuma projektā minētā pret konkurenci vērstā rīcība ir nolīgums un/vai saskaņotas darbības uzņēmumu starpā LESD 101. panta nozīmē.

2. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijas vērtējumam par nolīguma un/vai saskaņoto darbību produktu un ģeogrāfisko mērogu.

3. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka uzņēmumi, uz kuriem attiecas lēmuma projekts, LESD 101. panta nozīmē ir piedalījušies vienotā un turpinātā pārkāpumā, kas attiecas uz apakšzemes un zemūdens spēka kabeļiem.

4. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka pušu noslēgto nolīgumu un/vai saskaņoto darbību mērķis bija konkurences ierobežošana LESD 101. panta nozīmē.

5. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka šie nolīgumi un/vai saskaņotās darbības varēja būtiski ietekmēt tirdzniecību starp ES dalībvalstīm.

6. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka Komisijai ir teritoriālā jurisdikcija piemērot LESD 101. pantu.

7. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijas vērtējumam par pārkāpuma ilgumu ([1]).

8. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijas lēmuma projektam attiecībā uz lēmuma adresātiem.

9. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka lēmuma projekta adresātiem ir jāuzliek naudas sods.

10. Padomdevēja komiteja iesaka publicēt tās atzinumu *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

([1]) Pēc Komisijas sniegtajiem paskaidrojumiem Padomdevējas komitejas otrajā sanāksmē vienas dalībvalsts konkurences iestāde atsauca savu sākotnējo atturēšanos attiecībā uz 7. jautājumu.

Atzinums, ko sniegusi Padomdevēja komiteja aizliegtu vienošanos un dominējoša stāvokļa jautājumos savā 2014. gada 31. marta sanāksmē par lēmuma projektu attiecībā uz Lietu AT.39610(2) – Spēka kabeļi

Ziņotājs: Dānija

(2014/C 319/04)

1. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai attiecībā uz pārdošanas apjomu noteikšanu.
2. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai par laikposmiem, kas jāņem vērā, lai noteiktu naudas sodu.
3. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai attiecībā uz naudas sodu pamatsummām.
4. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijas vērtējumam attiecībā uz šajā lietā piemērojamiem atbildību mīkstinošiem un pastiprinošiem apstākļiem.
5. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai par naudas sodu samazināšanu, pamatojoties uz 2006. gada Paziņojumu par iecietību.
6. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijas vērtējumam par pieprasījumu saistībā ar nespēju maksāt.
7. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai attiecībā uz naudas sodu galīgo apmēru.
8. Padomdevēja komiteja iesaka publicēt tās atzinumu *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Uzklausīšanas amatpersonas nobeiguma ziņojums [1]

Spēka kabeļi

(AT.39610)

(2014/C 319/05)

I. IEVADS

1. Šī lieta attiecas uz gandrīz pasaules mēroga karteli zemūdens ("*SM*") un apakšzemes ("*UG*") spēka kabeļu tirgos; kartelī ir iesaistīti šādi uzņēmumi: *Nexans* [2]; *Prysmian* un tā agrākie mātesuzņēmumi *Pirelli* un *Goldman Sachs* [3]; *JPS* un tā kopuzņēmuma mātesuzņēmumi *Hitachi* un *Sumitomo* [4]; *Viscas* un tā kopuzņēmuma mātesuzņēmumi *Furukawa* un *Fujikura* [5]; *ABB* [6]; *Brugg* [7]; *Silec*, tā esošais mātesuzņēmums *General Cable* un tā priekšgājējs un bijušais mātesuzņēmums *Safran* [8]; *EXSYM* un tā kopuzņēmuma mātesuzņēmumi *Showa* un *Mitsubishi* [9]; *LS Cable* [10]; *Taihan* [11]; un *NKT* [12] (kopā "lēmuma adresāti").

II. PROCEDŪRA

1. Izmeklēšana

2. Izmeklēšana tika sākta, pamatojoties uz *ABB* 2008. gada 17. oktobrī iesniegto pieteikumu par atbrīvojumu no naudas soda saskaņā ar Paziņojumu par iecietību [13]. Uzņēmumam *ABB* 2008. gada 22. decembrī tika piešķirts nosacīts atbrīvojums. No 2009. gada 28. janvāra līdz 3. februārim Komisija veica iepriekš nepieteiktas pārbaudes uzņēmumu *Nexans* un *Prysmian* telpās. Uzņēmumi *JPS* (kopā ar tā mātesuzņēmumiem *Sumitomo* un *Hitachi*) un *Mitsubishi* attiecīgi 2009. gada 2. februārī un 2009. gada 20. aprīlī iesniedza pieteikumu atbrīvojumam no naudas soda saskaņā ar Paziņojumu par iecietību. Komisija 2011. gada 29. jūnijā informēja *Mitsubishi*, ka tā ir nonākusi pie provizoriska secinājuma, ka *Mitsubishi* nav iesniedzis liecības, kuras būtiski papildinātu tās liecības, kas jau bija Komisijas rīcībā.

3. Uzņēmumi *Prysmian* un *Nexans* iesniedza prasību Vispārējā tiesā atcelt Komisijas lēmumus par pārbaudes veikšanu. Savā 2012. gada 14. novembra spriedumā [14] Vispārējā tiesa konstatēja, ka Komisijas rīcībā pirms lēmuma par pārbaudes veikšanu pieņemšanas bija pietiekams pamatojums, lai izdotu rīkojumu veikt pārbaudi vienīgi attiecībā uz augstsprieguma *SM* un *UG* elektrības kabeļiem un ar tiem saistītajiem materiāliem. Tāpēc tā atcēla lēmumus par pārbaudēm attiecībā uz *Nexans* un *Prysmian*, ciktāl šie lēmumi attiecās uz elektrības kabeļiem, kas nav augstsprieguma *SM* un *UG* elektrības kabeļi un ar tiem saistītie materiāli. Uzņēmums *Nexans* 2013. gada 15. martā pārsūdzēja Vispārējās tiesas spriedumu lietā T-135/09 [15]. Ziņojuma sagatavošanas laikā šī apelācijas sūdzība joprojām tiek izskatīta.

2. Iebildumu paziņojums

4. Komisija 2011. gada 30. jūnijā nāca klajā ar iebildumu paziņojumu ("IP") lēmuma adresātiem un vienai citai pusei (kopā "IP adresāti").

5. Komisija apgalvoja, ka no 1999. gada 18. februāra līdz 2009. gada 28. janvārim IP adresāti iesaistījās nolīgumos un saskaņotās darbībās, lai sadalītu tirgus un klientus un lai saglabātu *SM* un *UG* spēka kabeļu projektu cenas virs konkurences līmeņa. Saskaņā ar Komisijas sākotnējiem secinājumiem Eiropas un Āzijas ražotāji vienojās nesacensties viens otra teritorijās, un Eiropas piegādātāji vienojās par teritoriju un klientu sadali attiecībā uz projektiem EEZ ietvaros. Šī prakse tika atzīta par kompleksu, vienotu un turpinātu LESD 101. panta un EEZ līguma 53. panta pārkāpumu.

---

(1) Saskaņā ar 16. un 17. pantu Eiropas Komisijas priekšsēdētāja 2011. gada 13. oktobra Lēmumā par uzklausīšanas amatpersonas amatu un darba uzdevumiem noteiktu konkurences lietu izskatīšanā (OV L 275, 20.10.2011., 29. lpp.) (Lēmums 2011/695/ES).
(2) *Nexans SA* un *Nexans France SAS* (kopā *Nexans*).
(3) *Prysmian S.p.A.* un *Prysmian Cavi e Sistemi Energia S.r.l.* (kopā *Prysmian*); *Pirelli & C. S.p.A.*; *The Goldman Sachs Group, Inc.*
(4) *J-Power Systems Corporation*; *Hitachi Metals Ltd.*; *Sumitomo Electric Industries, Ltd.*
(5) *VISCAS Corporation*; *Furukawa Electric Co. Ltd.*; *Fujikura Ltd.*
(6) *ABB AB* un *ABB Ltd.* (kopā *ABB*).
(7) *Brugg Kabel AG* un *Kabelwerke Brugg AG Holding* (kopā *Brugg*).
(8) *Silec Cable, SAS* un *General Cable Corporation* (kopā *Silec*); *Safran SA.*
(9) *EXSYM Corporation*; *SWCC Showa Holdings Co. Ltd.*; *Mitsubishi Cable Industries, Ltd.*
(10) *LS Cable & System Ltd.*
(11) *Taihan Electric Wire Co., Ltd.*
(12) *nkt cables GmbH* un *NKT Holding A/S* (kopā *NKT*).
(13) Komisijas Paziņojums par atbrīvojumu no sodanaudas un sodanaudas samazināšanu karteļu gadījumos (OV C 298, 8.12.2006., 17. lpp.).
(14) Spriedums lietā T-135/09 *Nexans France SAS* un *Nexans SA* pret Eiropas Komisiju un spriedums lietā T-140/09 *Prysmian Spa* un*Prysmian Cavi e Systemi Energia Srl* pret Eiropas Komisiju [2012] Krājums, vēl nav publicēts.
(15) Spriedums lietā C-37/13P *Nexans France SAS* un *Nexans SA* pret Eiropas Komisiju (OV C 101, 6.4.2013., 10. lpp.).

3. **Piekļuve lietas materiāliem / konfidencialitāte**

6. IP adresātiem 2011. gada jūlijā Konkurences ģenerāldirektorāta ("Konkurences ĢD") telpās tika piešķirta piekļuve lietas materiāliem *DVD* formātā ([16]) un pieteikumu par atbrīvojumu un iecietības pieteikumu iesniedzēju korporatīvajiem paziņojumiem.

a. *Pieprasījumi piešķirt papildu piekļuvi lietas materiāliem*

7. Konkurences ĢD izskatīja uzņēmumu *LS Cable, Goldman Sachs, Nexans* un *nkt* pieprasījumus piešķirt papildu piekļuvi lietas materiāliem.

8. Es saņēmu trīs *Goldman Sachs* pieprasījumus piešķirt papildu piekļuvi lietas materiāliem, kurus Konkurences ĢD bija noraidījis. Tie attiecās uz daļām *Prysmian* atbildē uz Komisijas 2009. gada 20. oktobra lūgumu sniegt informāciju, kā arī uz dažiem pielikumiem. Divus no šiem pieprasījumiem es akceptēju pilnībā un vienu – daļēji. Akceptējot vienu pieprasījumu, saskaņā ar Lēmuma 2011/695/ES 8. pantu es pieņēmu lēmumu, ar ko izdevu rīkojumu atklāt uzņēmumam *Goldman Sachs* uzņēmuma *Prysmian* atbildi uz vienu no jautājumiem 2009. gada 20. oktobra lūgumā sniegt informāciju.

b. *Dokumenti, kas iegūti no Spānijas Konkurences komisijas*

9. 2011. gada oktobrī es saņēmu uzņēmuma *Nexans* pieprasījumu cita starpā piešķirt piekļuvi dokumentiem, ko Komisija saņēma no Spānijas Konkurences komisijas (turpmāk "SKK") pēc SKK veiktās pārbaudes spēka kabeļu nozarē Spānijā. Uzņēmuma *Nexans* rīcībā bija lēmums no SKK, ar ko tas tika informēts, ka izņemtie dokumenti ir nodoti Komisijai. Uzņēmums *Nexans* Komisijas lietas materiālos šādus dokumentus neatrada un tādējādi norādīja, ka lietas materiāli ir nepilnīgi. Konkurences ĢD noraidīja *Nexans* pieprasījumu, norādot, ka dokumenti, kas iegūti no SKK ("Spānijas dokumenti"), nav iekļauti lietas materiālos, jo tajos nebija ietverta informācija, kas ir būtiska lietas AT.39610 izmeklēšanai.

10. Es uzskatīju, ka Spānijas dokumenti ir daļa no Komisijas lietas materiāliem lietā AT.39610 un tādējādi IP adresātiem ir jābūt piekļuvei minētajiem dokumentiem. Paziņojuma par piekļuvi lietas materiāliem ([17]) 8. punktā ir noteikts, ka Komisijas lietas materiāli ir visi dokumenti, kuri ir "*iesniegti Komisijas Konkurences ģenerāldirektorātam vai kurus tas ir saņēmis un/vai apkopojis izmeklēšanas rezultātā*". Komisija saņēma Spānijas dokumentus pēc tam, kad saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1/2003 ([18]) 12. pantu SKK tika iesniegts pieprasījums saistībā ar lietas AT.39610 izmeklēšanu.

11. Konkurences ĢD nolēma, ka, ņemot vērā dokumentu ievērojamo apjomu, vispirms tos nerediģētus iedos IP adresātu pieaicinātiem juristiem, lai tie varētu atlasīt būtiskas liecības savu klientu aizstāvībai. Pēc tam atlasīto dokumentu nekonfidenciālās versijas tiks nodotas IP adresātiem. Pieaicināto juristu "ekskluzīvās piekļuves" procedūra ilga no 2011. gada novembra līdz 2012. gada janvārim, un rezultātā tika atlasīti vairāk nekā 1 300 dokumenti. IP adresāti 2012. gada februārī saņēma atlasīto dokumentu nekonfidenciālās versijas un, pamatojoties uz tām, laikposmā no 2012. gada februāra līdz aprīlim iesniedza rakstiskās piezīmes.

12. Daži IP adresāti pieprasīja papildu piekļuvi Spānijas dokumentiem. Gandrīz visos gadījumos Konkurences ĢD akceptēja minētos pieprasījumus. Es saņēmu vienu pieprasījumu no *Prysmian*, ko es daļēji akceptēju.

13. Pieaicinātajiem juristiem, kuriem tika piešķirta piekļuve nerediģētajiem Spānijas dokumentiem, 2012. gada jūlijā tika lūgts vai nu iznīcināt minētos dokumentus, vai atgriezt tos Konkurences ĢD kopā ar to kopijām vai norakstiem. Minētie juristi tika arī informēti, ka dokumenti tiks saglabāti Komisijas lietas materiālos un ka vēlākā posmā viņi varēs pieprasīt iespēju tos vēlreiz pārskatīt, ja viņi uzskatīs, ka šāda rīcība ir pamatota, lai īstenotu savu klientu tiesības uz aizstāvību.

([16]) Ņemot vērā dažas tehniskas problēmas, lietas materiālu *DVD* vēlāk aizstāja ar jaunu *DVD*.
([17]) Komisijas paziņojums par noteikumiem attiecībā uz piekļuvi Komisijas lietas materiāliem, ievērojot EK Līguma 81. un 82. pantu, EEZ līguma 53., 54. un 57. pantu un Padomes Regulu (EK) Nr. 139/2004 (OV C 325, 22.12.2005., 7. lpp.).
([18]) Padomes 2002. gada 16. decembra Regula (EK) Nr. 1/2003 par to konkurences noteikumu īstenošanu, kas noteikti Līguma 81. un 82. pantā (OV L 1, 4.1.2003., 1. lpp.).

c. *Piekļuve citu pušu atbildēm uz IP pirms mutiskās uzklausīšanas*

14. Konkurences ĢD pēc pieprasījuma dažiem mātesuzņēmumiem, meitasuzņēmumiem un kopuzņēmumiem piešķīra daļēju piekļuvi citu pušu atbildēm uz IP (*Prysmian* un *Pirelli*, *Prysmian* un *Goldman Sachs*, *Mitsubishi* un *Showa/EXSYM*) attiecībā uz jautājumu par mātesuzņēmumu atbildību ([19]). Tas arī piešķīra iespēju minētajiem uzņēmumiem iesniegt piezīmes rakstveidā.

15. Šajā sakarā es saņēmu *Goldman Sachs* pieprasījumu par piekļuvi *Prysmian* atbilžu uz IP trīs pielikumiem, kur ietverti *Prysmian* valdes sanāksmju protokoli. Pēc to satura pārskatīšanas es secināju, ka divi pielikumi saturēja fragmentus, kuriem attiecībā uz *Goldman Sachs* bija potenciāli attaisnojošs raksturs. Tomēr, lai nodrošinātu minēto fragmentu, kuriem bija potenciāli attaisnojošs raksturs, pareizu interpretāciju, es nolēmu, ka uzņēmumam *Goldman Sachs* būtu jāļauj iepazīties ar minēto divu pielikumu saturu pilnībā, tādējādi ļaujot Komisijai vajadzības gadījumā izmantot minēto informāciju savā lēmumā. Šajā sakarā, tā kā *Prysmian* iebilda, saskaņā ar Lēmuma 2011/695/ES 8. pantu es pieņēmu lēmumu atklāt dokumentu saturu uzņēmumam *Goldman Sachs*.

16. Turklāt es saņēmu uzņēmumu *Nexans* un *nkt* pieprasījumus atklāt attaisnojoša rakstura liecības citu adresātu atbildēs uz IP. Pēc tam, kad es apspriedu šo jautājumu ar Konkurences ĢD, tas 2012. gada 16. maijā un 1. jūnijā atklāja attiecīgajiem IP adresātiem liecības, kurām ir potenciāli attaisnojošs raksturs un kas izriet no *ABB*, *JPS/Sumitomo/Hitachi*, *LS Cable*, *EXSYM* un *Viscas* atbildēm. Turklāt ar 2012. gada 1. jūnija vēstuli Konkurences ĢD informēja IP adresātus par zināmām faktu kļūdām iebildumu paziņojumā, kuras konstatētas pēc atbilžu izskatīšanas, tādējādi vairs nebija nepieciešamības piešķirt piekļuvi minētajām atbildēm, kurās norādītas attiecīgās neprecizitātes. IP adresātiem bija iespēja iesniegt savas piezīmes vai nu mutvārdos uzklausīšanā, vai arī rakstveidā pēc uzklausīšanas.

4. **Termiņi atbildes sniegšanai uz IP**

17. Komisija noteica desmit nedēļu termiņu, kura laikā ir jāatbild uz IP; termiņš būtu beidzies 2011. gada septembrī. Gandrīz visi IP adresāti lūdza pagarināt termiņu. Saskaņā ar tajā brīdī spēkā esošā Lēmuma 2001/462/EK ([20]) 10. pantu es nepastarpināti izskatīju šos lūgumus.

18. Ņemot vērā vasaras perioda ietekmi, es piešķīru atbilžu uz IP sagatavošanai trīs nedēļu pagarinājumu. Ja laikposms atbilžu uz IP iesniegšanai pilnībā vai daļēji iekrīt augusta mēnesī, ir pieņemts minēto laikposmu pagarināt ([21]).

19. Atsevišķiem Āzijas IP adresātiem es piešķīru vienu papildu nedēļu, pamatojoties uz to, ka, lai sagatavotu savu aizstāvību, viņiem nepieciešams iztulkot galvenos dokumentus, kā arī izmantot tulka pakalpojumus saziņai ar saviem pieaicinātajiem juristiem. Citi pamatojumi pagarinājuma piešķiršanai bija: ļaut IP adresātam pēc IT sistēmas nomaiņas atjaunot un izpētīt vēsturiskos datus; ļaut IP adresātam risināt jautājumus, kas saistīti ar uzņēmuma juriskonsulta, kurš iepriekš atbildēja par lietu, nomaiņu; kompensēt atsevišķiem IP adresātiem aizkavēšanos, kas saistīta ar lietas materiālu *DVD* tehnisku nomaiņu ([22]).

20. Manis pieņemto lēmumu rezultātā termiņi atbilžu uz IP iesniegšanai beidzās laikposmā no 2011. gada septembra beigām līdz 2011. gada novembra vidum.

21. Kā minēts iepriekš ([23]), 2012. gada februārī un martā, pamatojoties uz piekļuvi Spānijas dokumentiem, IP adresātiem bija dota iespēja iesniegt papildu rakstiskās piezīmes, papildinot vai grozot to sākotnējās atbildes uz IP.

([19]) Komisijas paziņojums par paraugpraksi attiecībā uz lietu izskatīšanu saskaņā ar LESD 101. un 102. pantu (OV C 308, 20.10.2011., 6. lpp.), 103. punkts.
([20]) Sk. Komisijas 2001. gada 23. maija Lēmumu 2001/462/EK, EOTK par uzklausīšanas amatpersonu darba uzdevumiem dažos tiesas procesos par konkurenci (OV L 162, 19.6.2001., 21. lpp.). Šis lēmums tika atcelts ar Lēmumu 2011/695/ES.
([21]) Sk. *XIIIrd Report on Competition Policy* (1993) 207. punktu.
([22]) Sk. 16. zemsvītras piezīmi.
([23]) Sk. 11. punktu.

22. Daži IP adresāti pieprasīja pagarināt termiņu atbilžu uz IP iesniegšanai līdz brīdim, kad ir tie pabeigs Spānijas dokumentu izskatīšanu ([24]). Es šos pieprasījumus noraidīju vairāku iemeslu dēļ. Pirmkārt, laikā, kad tika iesniegti šie pieprasījumi, atsevišķi IP adresāti jau bija iesnieguši savas atbildes uz IP, tāpēc pagarinājuma piešķiršana adresātiem, kuri atbildes vēl nebija iesnieguši, radītu bažas par nevienlīdzīgu attieksmi. Otrkārt, *Nexans* vērsa manu uzmanību Spānijas dokumentu jautājumam, kad termiņš atbildes uz IP iesniegšanai jau tuvojās beigām ([25]). Treškārt, tiesības uz aizstāvību bija pilnībā nodrošinātas, tā kā, tiklīdz IP adresāti ieguva piekļuvi Spānijas dokumentiem, viņiem bija iespēja iesniegt papildu piezīmes, tostarp jebkādas izmaiņas attiecībā uz sākotnējo atbildi uz IP ([26]). Ceturtkārt, tādējādi tika novērsta procedūras virzības kavēšanās, kas rastos, ja piešķirtu papildu piekļuvi lietas materiāliem, jo tas ļāva darba grupai agrāk uzsākt atbilžu uz IP izskatīšanu. Turklāt bija maz ticams, ka Spānijas dokumenti varētu būtiski ietekmēt adresātu aizstāvību; visas papildu piezīmes atbilda IP adresātu izvirzītajiem argumentiem to sākotnējās atbildēs uz IP. Visbeidzot, būtu nepieciešams zināms laiks, lai noorganizētu piekļuvi Spānijas dokumentiem, ņemot vērā šo dokumentu ievērojamo apjomu.

5. **Valodu lietojums**

23. Uzņēmums *Brugg*, kas atrodas Šveicē, vāciski runājošajā Ārgavas kantonā, jautāja, vai tas varētu atbildēt vācu valodā uz IP, ko tas saņēma angļu valodā. Konkurences ģenerāldirektorāts akceptēja *Brugg* lūgumu. Šajā sakarā es ņēmu vērā Konkurences ĢD procedūru rokasgrāmatā minēto, ka pie ārpus EEZ esošajiem uzņēmumiem būtu vēlams vērsties viņiem saprotamā ES valodā un ka, *"paziņojot lēmumus Šveices uzņēmumiem, jāņem vērā, ka var izmantot vienu no trīs valodām atkarībā no kantona, kurā uzņēmums veic uzņēmējdarbību"* ([27]). Ņemot vērā šo konkrēto norādi procedūru rokasgrāmatā, es vērsu Konkurences ĢD uzmanību uz to, ka turpmākie uzņēmumam *Brugg* adresētie lēmumi tam būtu jāpaziņo vācu valodā.

6. **Mutiskā uzklausīšana**

24. Mutiskā uzklausīšana ilga sešas dienas – no 2012. gada 11. jūnija līdz 18. jūnijam. Piedalījās visi IP adresāti, izņemot uzņēmumu *Furukawa* ([28]).

7. **Papildu piekļuve lietas materiāliem pēc mutiskās uzklausīšanas**

a. *Piekļuve pārējo pušu atbildēm uz informācijas pieprasījumiem*

25. Pēc mutiskās uzklausīšanas Konkurences ĢD veica turpmāku faktu izpēti attiecībā uz jautājumiem, kas saistīti ar mātesuzņēmumu atbildību. Šajā sakarā tika nosūtīti informācijas pieprasījumi uzņēmumiem *Prysmian* un *Goldman Sachs*; *Fujikura*, *Furukawa* un *Viscas*; *Mitsubishi*, *Showa* un *EXSYM*. Katrai tiesību subjektu grupai Konkurences ĢD piešķīra savstarpēju piekļuvi pušu atbildēm uz informācijas pieprasījumiem, kā arī iespēju iesniegt rakstiskas piezīmes. Šajā sakarā Konkurences ĢD arī uzņēmumam *Goldman Sachs* piešķīra piekļuvi uzņēmuma *Prysmian* rakstiski iesniegtajai informācijai un iespēju izteikt par to turpmākas piezīmes.

b. *Papildu piekļuve atbildēm uz IP*

26. Uzņēmums *Nexans* 2013. gada maijā atkārtoti iesniedza pieprasījumu piekļūt tādām liecībām citu pušu atbildēs uz IP, kurām ir potenciāli attaisnojošs raksturs ([29]). Pēc tam, kad Konkurences ĢD noraidīja pieprasījumu, uzņēmums *Nexans* šajā jautājumā vērsās pie manis. Pēc manas iesaistīšanās Konkurences ĢD piešķīra uzņēmumam *Nexans* piekļuvi cita adresāta atbildes uz IP pielikuma nekonfidenciālajai versijai. Šajā pielikumā bija iekļauts ar zvērestu apliecināts uzņēmuma darbinieka paziņojums, kurā tika izdarīta atsauce uz kontaktiem ar uzņēmumu *Nexans*. Pēc tam, kad minētā piekļuve tika nodrošināta, es informēju uzņēmumu *Nexans*, ka manā rīcībā nav norāžu par to, ka atbildēs uz IP vēl būtu palikusi neatklāta informācija, kas saskaņā ar attiecīgo judikatūru būtu jāatklāj ([30]).

([24]) Sk. 9. un 10. punktu.
([25]) Uzņēmums *Nexans* vērsa manu uzmanību Spānijas dokumentu jautājumam gandrīz trīs mēnešus pēc tam, kad tam tika piešķirta piekļuve lietas materiāliem.
([26]) Sk. iepriekš 11. punktu.
([27]) Sk. *Antitrust Manual of Procedures, module 27, "Use of languages in antitrust proceedings"*, 3. lpp., pieejams: http://ec.europa.eu/competition/antitrust/antitrust_manproc_3_2012_en.pdf
([28]) […].
([29]) Sk. 16. punktu.
([30]) Sk., piemēram, spriedumu lietā T-133/07 *Mitsubishi Electric Corp.* pret Eiropas Komisiju [2011] Krājums II-04219, 41.–44. punkts.

27. Konkurences ĢD 2013. gada maijā arī uzņēmumam *Goldman Sachs* piešķīra piekļuvi uzņēmuma *Prysmian* papildu piezīmēm, kas iesniegtas 2012. gada martā pēc piekļuves Spānijas dokumentiem ([31]).

8. **Faktu vēstule**

28. Konkurences ĢD 2013. gada septembrī nosūtīja faktu vēstules uzņēmumiem *Fujikura*, *Furukawa*, *Goldman Sachs*, *Mitsubishi* un *Showa*, darot tiem zināmu informāciju un liecības, ko tas plāno izmantot lēmumā par atbildības noteikšanu mātesuzņēmumiem, kā arī noteica divu nedēļu termiņu rakstisku piezīmju iesniegšanai.

29. Pēc tam, kad Konkurences ĢD uzņēmumam *Mitsubishi* piešķīra trīs dienu termiņa pagarinājumu, *Mitsubishi* lūdza man termiņu pagarināt par vēl deviņām dienām. Es nolēmu pagarināt termiņu par divām dienām, lai ņemtu vērā to, ka termiņš atbildes sniegšanai uz faktu vēstuli pārklājās ar *Mitsubishi* un Komisijas situācijas novērtēšanas sanāksmes dienu.

30. Savā atbildē uz faktu vēstuli *Mitsubishi* apgalvoja, ka, neskatoties uz pagarinājumiem, atbildes sniegšanai uz faktu vēstuli nebija piešķirts pietiekami daudz laika, lai uzņēmums efektīvi varētu īstenot savas tiesības uz aizstāvību. Izskatot *Mitsubishi* atbildi, es neatrodu nevienu norādi par to, ka *Mitsubishi* nevarēja efektīvi izmantot savas tiesības uz aizstāvību. Gluži pretēji, *Mitsubishi* atbildē uz faktu vēstuli, šķiet, ir ietverta detalizēta analīze par liecībām, kas pievienotas faktu vēstules pielikumā.

31. Atbildē uz faktu vēstuli *Goldman Sachs* apgalvoja, ka tā tiesības uz aizstāvību ir pārkāptas, jo tikai pēc mutiskās uzklausīšanas, t. i., 2013. gada maijā, Komisija tam ir piešķīrusi piekļuvi uzņēmuma *Prysmian* 2012. gada marta papildu piezīmēm par Spānijas dokumentiem ([32]). Es neuzskatu, ka iegūstot piekļuvi *Prysmian* 2012. gada marta piezīmēm tikai pēc mutiskās uzklausīšanas, *Goldman Sachs* nevarēja efektīvi izmantot savas tiesības tikt uzklausītam. Uzņēmumam *Goldman Sachs* bija plašas iespējas iesniegt rakstiskas piezīmes par *Prysmian* iesniegto informāciju lietas izskatīšanas gaitā. Piemēram, *Goldman Sachs* pēc mutiskās uzklausīšanas iesniedza rakstisku informāciju 2013. gada septembrī un jūnijā.

III. **LĒMUMA PROJEKTS**

32. Pēc IP adresātu mutiskas uzklausīšanas un rakstiski iesniegtās informācijas izskatīšanas Komisija nolēma atsaukt apgalvojumus attiecībā uz vienu pusi ([33]). Trīs IP adresātiem Komisija samazināja pārkāpuma ilgumu attiecīgi par aptuveni vienu gadu un deviņiem mēnešiem, vienu gadu un desmit mēnešiem un diviem gadiem.

33. Saskaņā ar Lēmuma 2011/695/ES 16. pantu esmu pārbaudījis, vai lēmuma projektā iekļauti tikai tie iebildumi, par kuriem pusēm ir tikusi dota iespēja paust savu viedokli, un mans secinājums ir apstiprinošs.

34. Kopumā es secinu, ka visas puses ir spējušas efektīvi izmantot savas procesuālās tiesības šajā lietā.

Briselē, 2014. gada 31. martā

Wouter WILS

([31]) Sk. 11. punktu.
([32]) Sk. 27. punktu.
([33]) Sk. 4. punktu.

Komisijas lēmuma kopsavilkums

(2014. gada 2. aprīlis)

par procedūru saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienības darbību 101. pantu un EEZ līguma 53. pantu

(Lieta AT.39610 – spēka kabeļi)

(izziņots ar dokumenta numuru C(2014) 2139 final)

(Autentisks ir tikai teksts angļu, franču, vācu un itāļu valodā)

(2014/C 319/06)

Komisija 2014. gada 2. aprīlī pieņēma lēmumu par procedūru saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienības darbību 101. pantu un EEZ līguma 53. pantu. Atbilstoši Padomes Regulas (EK) Nr. 1/2003 [1] *30. panta noteikumiem Komisija ar šo publicē pušu nosaukumus un lēmuma galveno saturu, tostarp visus uzliktos sodus, ņemot vērā uzņēmumu likumīgās intereses savu komercnoslēpumu aizsargāšanā.*

1. IEVADS

(1) Komisija 2014. gada 2. aprīlī pieņēma lēmumu, kas vērsts pret 26 tiesību subjektiem, par Līguma par Eiropas Savienības darbību 101. panta un EEZ līguma 53. panta pārkāpšanu ("Lēmums"). Lēmums attiecas uz karteli spēka kabeļu nozarē, kurā galvenie apakšzemes un zemūdens spēka kabeļu ražotāji savā starpā gandrīz pasaules mērogā sadalīja klientus un tirgu.

2. LIETAS APRAKSTS

2.1. Attiecīgie produkti

(2) Karteļa vienošanās attiecās uz visu veidu pazemes spēka kabeļiem ar spriegumu 110 kV un vairāk un zemūdens kabeļiem ar spriegumu 33 kV un vairāk, tostarp uz visiem klientam pārdotajiem produktiem, veiktajiem būvdarbiem un sniegtajiem pakalpojumiem, kas saistīti ar spēka kabeļu pārdošanu, ja šāda pārdošana ir daļa no spēka kabeļu projekta.

2.2. Procedūra

(3) Komisija 2009. gada janvārī veica pārbaudes, kas sekoja pēc tam, kad tā saņēma *ABB* pieteikumu par atbrīvojumu no naudas soda saskaņā ar 2006. gada Paziņojumu par iecietību. Vēlāk Komisija saņēma iesniegumus par iecietības režīma piemērošanu no *Sumitomo, Hitachi, JPS* un *Mitsubishi*.

(4) Komisija 2011. gada 30. jūnijā pieņēma iebildumu paziņojumu. Visi adresāti atbildēja uz iebildumu paziņojumu un visi adresāti, izņemot *Furukawa*, piedalījās mutiskajā noklausīšanā, kas ilga no 2012. gada 11. jūnija līdz 18. jūnijam. Komisija 2013. gada 11. septembrī uzņēmumiem *Fujikura, Furukawa, Goldman Sachs, Mitsubishi* un *Showa* nosūtīja faktu vēstules attiecībā uz informāciju, kas saņemta pēc iebildumu paziņojuma.

(5) Padomdevēja komiteja aizliegtu vienošanos un dominējoša stāvokļa jautājumos 2014. gada 17. martā un 2014. gada 31. martā sniedza labvēlīgu atzinumu.

2.3. Pārkāpuma kopsavilkums

(6) Galvenie ražotāji piedalījās tīkla daudzpusējās un divpusējās sanāksmēs un sazinājās ar mērķi ierobežot konkurenci attiecībā uz spēka kabeļu apakšzemes un zemūdens projektiem noteiktās teritorijās, vienojoties par tirgus un klientu sadali un tādējādi kropļojot normālu konkurences procesu.

(7) Sākot no 1999. gada februāra, galvenie ražotāji iedalīja projektus atkarībā no ģeogrāfiskā reģiona vai klienta. Turklāt tie apmainījās ar informāciju par cenām un ar citu sensitīvu komercinformāciju, lai nodrošinātu, ka attiecīgais spēka kabeļu piegādātājs jeb [projekta] "saņēmējs" piedāvātu zemāko cenu, bet citi uzņēmumi vai nu iesniegtu piedāvājumu ar augstāku cenu, atturētos no piedāvājuma iesniegšanas vai iesniegtu klientam neizdevīgu piedāvājumu. Tika noteikti ziņošanas pienākumi, kas ļauj uzraudzīt saskaņoto iedalījumu. Visbeidzot, tika īstenotas papildu darbības, lai stiprinātu karteli, piemēram, kolektīvs atteikums piegādāt ierīces vai tehnisku palīdzību atsevišķiem konkurentiem, lai nodrošinātu saskaņoto iedalījumu.

[1] OV L 1, 4.1.2003., 1. lpp.

(8) Kartelim bija divas galvenās konfigurācijas.

a) No vienas puses, tā mērķis bija teritorijas un klientu sadale. Minētā konfigurācija dēvēta par "A/R karteļa konfigurāciju". Saskaņā ar šo konfigurāciju Japānas un Korejas ražotāji atturējās no konkurēšanas attiecībā uz projektiem Eiropas teritorijā, bet Eiropas ražotāji – no projektiem Japānas un Korejas teritorijās. Tie sadalīja arī citur pasaulē esošos projektus un zināmu laiku izmantoja kvotu režīmu.

b) No otras puses, "Eiropas karteļa konfigurācijas" ietvaros Eiropas ražotāji sadalīja teritoriju un klientus attiecībā uz projektiem, kas tiek realizēti Eiropas teritorijā vai kas ir iedalīti Eiropas ražotājiem.

(9) Lai nodrošinātu karteļa vienošanos īstenošanu, galvenie ražotāji tikās regulārās sanāksmēs un uzturēja kontaktus pa e-pastu, telefonu vai faksu.

2.4. **Adresāti un pārkāpuma ilgums**

(10) Turpmāk uzskaitītas juridiskās personas, kas tiek sauktas pie atbildības par vienotu un turpinātu Līguma 101. panta un EEZ līguma 53. panta pārkāpumu augstsprieguma spēka kabeļu nozarē norādītajos laikposmos:

a) *ABB AB*: 2000. gada 1. aprīlis – 2008. gada 17. oktobris;

b) *ABB Ltd* (kā *ABB AB* mātesuzņēmums): 2000. gada 1. aprīlis – 2008. gada 17. oktobris;

c) *Brugg Kabel AG*: 2001. gada 14. decembris – 2006. gada 16. novembris;

d) *Kabelwerke Brugg AG Holding* (kā *Brugg Kabel AG* mātesuzņēmums): 2001. gada 14. decembris – 2006. gada 16. novembris;

e) *Nexans France SAS*: 2000. gada 13. novembris – 2009. gada 28. janvāris;

f) *Nexans SA* (kā *Nexans France SAS* mātesuzņēmums): 2001. gada 12. jūnijs – 2009. gada 28. janvāris;

g) *nkt cables GmbH*: 2002. gada 3. jūlijs – 2006. gada 17. februāris;

h) *NKT Holding A/S* (kā *nkt cables GmbH* mātesuzņēmums): 2002. gada 3. jūlijs – 2006. gada 17. februāris;

i) *Prysmian Cavi e Sistemi S.r.l.*: 1999. gada 18. februāris – 2009. gada 28. janvāris;

j) *Pirelli & C. S.p.A.* (kā *Prysmian Cavi e Sistemi S.r.l.* mātesuzņēmums): 1999. gada 18. februāris – 2005. gada 28. jūlijs;

k) *Prysmian S.p.A.* (kā *Prysmian Cavi e Sistemi S.r.l.* mātesuzņēmums): 2005. gada 29. jūlijs – 2009. gada 28. janvāris;

l) *The Goldman Sachs Group, Inc.* (kā *Prysmian S.p.A.* mātesuzņēmums): 2005. gada 29. jūlijs – 2009. gada 28. janvāris;

m) *Safran SA* (iepriekš *Sagem SA*): 2001. gada 12. novembris – 2005. gada 29. novembris;

n) *Silec Cable, SAS*: 2005. gada 30. novembris – 2006. gada 16. novembris;

o) *Safran SA* (kā *Silec Cable, SAS* mātesuzņēmums): 2005. gada 30. novembris – 2005. gada 21. decembris;

p) *General Cable Corporation* (kā *Silec Cable, SAS* mātesuzņēmums): 2005. gada 22. decembris – 2006. gada 16. novembris;

q) *Sumitomo Electric Industries, Ltd.*: 1999. gada 18. februāris – 2001. gada 30. septembris un 2001. gada 1. oktobris – 2008. gada 10. aprīlis (laikposms, kad pastāvēja kopuzņēmums);

r) *Hitachi Metals, Ltd.*: 1999. gada 18. februāris – 2001. gada 30. septembris un 2001. gada 1. oktobris – 2008. gada 10. aprīlis (laikposms, kad pastāvēja kopuzņēmums);

s) *J-Power Systems Corporation*: 2001. gada 1. oktobris – 2008. gada 10. aprīlis;

t) *Furukawa Electric Co. Ltd.*: 1999. gada 18. februāris – 2001. gada 30. septembris un 2001. gada 1. oktobris – 2009. gada 28. janvāris (laikposms, kad pastāvēja kopuzņēmums)

u) *Fujikura Ltd.*: 1999. gada 18. februāris – 2001. gada 30. septembris un 2001. gada 1. oktobris – 2009. gada 28. janvāris (laikposms, kad pastāvēja kopuzņēmums);

v) *VISCAS Corporation*: 2001. gada 1. oktobris – 2009. gada 28. janvāris;

w) *SWCC SHOWA HOLDINGS CO., LTD.*: 2001. gada 5. septembris – 2002. gada 30. jūnijs (attiecībā uz šo laikposmu *SWCC SHOWA HOLDINGS CO., LTD* nav saucams pie atbildības par Eiropas konfigurāciju) un 2002. gada 1. jūlijs – 2009. gada 28. janvāris (laikposms, kad pastāvēja kopuzņēmums);

x) *Mitsubishi Cable Industries, Ltd.*: 2001. gada 5. septembris – 2002. gada 30. jūnijs (attiecībā uz šo laikposmu *Mitsubishi Cable Industries, Ltd* nav saucams pie atbildības par Eiropas konfigurāciju) un 2002. gada 1. jūlijs – 2009. gada 28. janvāris (laikposms, kad pastāvēja kopuzņēmums);

y) *EXSYM Corporation*: 2002. gada 1. jūlijs – 2009. gada 28. janvāris;

z) *LS Cable & System Ltd.*: 2002. gada 15. novembris – 2005. gada 26. augusts. *LS Cable & System Ltd* nav saucams pie atbildības par pārkāpumu, ciktāl tas skar (super-)augstsprieguma zemūdens kabeļus;

aa) *Taihan Electric Wire Co., Ltd.*: 2002. gada 15. novembris – 2005. gada 26. augusts. *Taihan Electric Wire Co., Ltd* nav saucams pie atbildības par pārkāpumu, ciktāl tas skar (super-)augstsprieguma zemūdens kabeļus.

2.5. **Tiesību aizsardzības līdzekļi**

(11) Ar šo lēmumu piemēro 2006. gada Pamatnostādnes naudas soda aprēķināšanai [1] un 2006. gada Paziņojumu par iecietību [2].

2.5.1. *Naudas soda pamatsumma*

(12) Vairāku iemeslu dēļ, kas paskaidroti lēmumā, lai noteiktu attiecīgo 2.1. iedaļā aprakstīto produktu pārdošanas vērtību, tika izmantoti 2004. gada pārdošanas rādītāji.

(13) Tā kā dažu uzņēmumu pārdošanas apjomi EEZ adekvāti neatspoguļo minēto uzņēmumu atbildības īpatsvaru pārkāpuma izdarīšanā, Komisija piemēroja Pamatnostādņu naudas soda aprēķināšanai 18. punktu un sadalīja kopējo ar pārkāpumu saistīto pārdošanas apjomu EEZ teritorijā starp uzņēmumiem saskaņā ar to attiecīgajām daļām no pārdošanas apjoma, uz kuru attiecas pārkāpums, pasaules mērogā, izņemot pārdošanas apjomu ASV. Pārdošanas apjoms ASV netika ieskaitīts, jo tā ir vienīgā teritorija, par kuru Komisijai bija skaidri pierādījumi, ka tā neietilpa gandrīz pasaules mēroga kartelī, uz kuru attiecas šis lēmums.

(14) Kopuzņēmumu mātesuzņēmumi tika saukti pie atbildības par savu tiešo dalību kartelī pirms kopuzņēmumu izveides un par minēto uzņēmumu turpmāko iesaistīšanos ar attiecīgo kopuzņēmumu starpniecību pēc to izveides. Lai atspoguļotu katra kopuzņēmuma mātesuzņēmuma ekonomisko varu un atbildības īpatsvaru attiecīgajā pārkāpumā laikposmā pirms kopuzņēmumu izveides, pārdošanas apjomi, kas noteikti kopuzņēmumiem, tika sadalīti starp mātesuzņēmumiem proporcionāli katra mātesuzņēmuma individuālajam pārdošanas apjomam pilnā finanšu gadā pirms to kopuzņēmuma izveides.

(15) Ņemot vērā pārkāpumu raksturu, to ģeogrāfisko tvērumu un ražotāju kopējo tirgus daļu, soda mainīgā summa un papildu summa ("preventīvais komponents") tika noteikta 17 % apmērā no uzņēmumu *Sumitomo, Hitachi, JPS, Furukawa, Fujikura, VISCAS, Showa, Mitsubishi, EXSYM, LS Cable, Taihan*, kā arī no uzņēmumu, kas ar kādu no minētajiem ir solidāri atbildīgi, pārdotā apjoma vērtības. Uzņēmumiem *Nexans, Prysmian, ABB, Brugg, Sagem/Silec, nkt*, kā arī uzņēmumiem, kas ar kādu no minētajiem ir solidāri atbildīgi, iepriekšminētā procentu likme ir noteikta 19 % apmērā.

(16) Katra uzņēmuma pamatsumma tika reizināta ar gadu skaitu, kas atbilst uzņēmuma dalībai pārkāpumā, mēnešus noapaļojot uz leju, kā rezultātā tika aprēķināti šādi dalības ilguma reizinātāji:

ABB AB, ABB Ltd – 8,5;

[1] OV C 210, 1.9.2006., 2. lpp.
[2] OV C 298, 8.12.2006., 17. lpp.

Brugg Kabel AG, Kabelwerke Brugg AG Holding – 4,91;

Nexans France SAS – 8,16;

Nexans SA – 7,58;

nkt cables GmbH, NKT Holding A/S – 3,58;

Prysmian Cavi e Sistemi S.r.l. – 9,91;

Pirelli & C. S.p.A. – 6,41;

Prysmian S.p.A. – 3,5;

The Goldman Sachs Group, Inc. – 3,5;

Safran SA – 4;

Silec Cable, SAS – 0,91;

Safran SA (mātesuzņēmums) – 0,057;

General Cable Corporation – 0,853;

Sumitomo Electric Industries, Ltd., par laikposmu pirms kopuzņēmuma izveides – 2,58;

Hitachi Metals, Ltd., par laikposmu pirms kopuzņēmuma izveides – 2,58;

J-Power Systems Corporation, Sumitomo Electric Industries, Ltd., Hitachi Cable Ltd. – 6,5;

Furukawa Electric Co. Ltd., par laikposmu pirms kopuzņēmuma izveides – 2,58;

Fujikura Ltd., par laikposmu pirms kopuzņēmuma izveides – 2,58;

VISCAS Corporation, Furukawa Electric Co. Ltd., Fujikura Ltd. – 7,25;

SWCC SHOWA HOLDINGS CO., LTD., par laikposmu pirms kopuzņēmuma izveides – 0,75;

Mitsubishi Cable Industries, Ltd., par laikposmu pirms kopuzņēmuma izveides – 0,75;

EXSYM Corporation, SWCC SHOWA HOLDINGS CO., LTD., Mitsubishi Cable Industries, Ltd. – 6,5;

LS Cable & System Ltd. – 2,75;

Taihan Electric Wire Co., Ltd. – 2,75.

2.5.2. *Pamatsummas koriģēšana*

(17) Ar Komisijas lēmumu lietā "COMP/F/38.899 – Gāzes izolācijas slēgiekārtas" uzņēmums *ABB Ltd.* 2007. gada 24. janvārī tika saukts pie atbildības par Līguma 101. panta pārkāpumu. Līdz ar to naudas soda pamatsumma uzņēmumiem *ABB* un *ABB Ltd.* tika palielināta par 50 %.

(18) Uzņēmumi *Nexans, Pirelli/Prysmian, JPS, Sumitomo, Hitachi, Furukawa, Fujikura* un *VISCAS* tika atzīti par karteļa dalībnieku kodola grupu. Nekādi atbildību mīkstinošie apstākļi šiem adresātiem netikta konstatēti.

(19) Tā kā pierādījumi liecina, ka uzņēmumu *ABB, EXSYM, Sagem/Safran/Silec* un *Brugg* iesaistes līmenis atšķīrās no kodola grupas iesaistes līmeņa, tiem tika noteikts naudas soda samazinājums 5 % apmērā, ņemot vērā to būtiski ierobežoto dalību pārkāpuma izdarīšanā.

(20) Tā kā pierādījumi liecina, ka uzņēmumi *Mitsubishi* un *Showa* (pirms tika izveidots *EXSYM*), kā arī *LS Cable*, *Taihan* un *nkt*, pamatojoties uz to iesaistes līmeni, ir atzīstami par nebūtiskiem dalībniekiem, tiem tika noteikts naudas soda samazinājums 10 % apmērā, ņemot vērā to būtiski ierobežoto dalību pārkāpuma izdarīšanā.

(21) Turklāt uzņēmumiem *Mitsubishi* un *Showa* attiecībā uz laikposmu pirms uzņēmumu *EXSYM*, *LS Cable* un *Taihan* izveides tika noteikts papildu 1 % samazinājums par nepietiekamo informētību un ierobežoto atbildību par vienoto un turpināto pārkāpumu.

(22) Uzņēmumam *Mitsubishi* attiecībā uz laikposmu, kad tas ir piedalījies pārkāpumā, tika noteikts naudas soda samazinājums 3 % apmērā, pamatojoties uz efektīvo sadarbību ārpus Paziņojuma par iecietību darbības jomas.

2.5.3. *Apgrozījuma 10 % robežas piemērošana*

(23) Galīgais individuālais naudas soda apmērs (kurš aprēķināts pirms 2006. gada Paziņojuma par iecietību piemērošanas) ir mazāks par 10 % no visu uzņēmumu apgrozījumiem pasaulē.

2.5.4. *2006. gada Paziņojuma par iecietību piemērošana – naudas sodu samazināšana*

(24) Pirmais uzņēmums, kas iesniedza informāciju un pierādījumus, kuri atbilda 2006. gada Paziņojuma par iecietību 8. punkta a) apakšpunkta nosacījumiem, bija *ABB*. Piemērojamais naudas sods tika samazināts par 100 %.

(25) Komisija varēja konstatēt papildu faktus, kas pierāda karteļa esamību laikposmā no 1999. gada 18. februāra līdz 2001. gada 1. martam, vienīgi pamatojoties uz pierādījumiem, ko iesniedza *JPS*, *Sumitomo* un *Hitachi*. Tādējādi saskaņā ar Paziņojuma par iecietību 26. punktu, aprēķinot naudas sodus uzņēmumiem *JPS*, *Sumitomo* un *Hitachi*, minētais laikposms netika ņemts vērā.

(26) Attiecībā uz atlikušo dalības laiku kartelī uzņēmumiem *JPS*, *Sumitomo* un *Hitachi* tika noteikts naudas soda samazinājums 45 % apmērā.

(27) Komisija secināja, ka *Mitsubishi* nevar pretendēt uz naudas soda samazinājumu.

2.5.5. *Nespēja maksāt*

(28) Viens uzņēmums atsaucās uz savu nespēju samaksāt, ievērojot 35. punktu 2006. gada Pamatnostādnēs naudas soda aprēķināšanai. Komisija izskatīja šo apgalvojumu un rūpīgi izvērtēja šā uzņēmuma finanšu stāvokli un konkrēto sociālo un ekonomisko kontekstu. Izvērtējuma rezultātā Komisija prasību noraidīja.

3. **AR LĒMUMU UZLIKTIE NAUDAS SODI**

(29) Par vienotu un turpinātu pārkāpumu spēka kabeļu nozarē tika noteikti šādi naudas sodi:

ABB AB un *ABB Ltd* solidāri atbildīgi: EUR 0;

Brugg Kabel AG un *Kabelwerke Brugg AG Holding* solidāri atbildīgi: EUR 8 490 000;

Nexans France SAS un *Nexans SA* solidāri atbildīgi: EUR 65 767 000;

Nexans France SAS: EUR 4 903 000;

nkt cables GmbH un *NKT Holding A/S* solidāri atbildīgi: EUR 3 887 000;

Prysmian Cavi e Sistemi S.r.l, *Prysmian S.p.A.* un *The Goldman Sachs Group, Inc.*, solidāri atbildīgi: EUR 37 303 000;

Prysmian Cavi e Sistemi S.r.l. un *Pirelli & C. S.p.A.* solidāri atbildīgi: EUR 67 310 000;

Safran SA: EUR 8 567 000;

Silec Cable, SAS un *General Cable Corporation* solidāri atbildīgi: EUR 1 852 500;

Silec Cable, SAS un *Safran SA*, solidāri atbildīgi: EUR 123 500;

Sumitomo Electric Industries, Ltd.: EUR 2 630 000;

Hitachi Metals, Ltd.: EUR 2 346 000;

J-Power Systems Corporation, Sumitomo Electric Industries, Ltd. un *Hitachi Metals, Ltd.* solidāri atbildīgi: EUR 20 741 000;

Furukawa Electric Co. Ltd.: EUR 8 858 000;

Fujikura Ltd.: EUR 8 152 000;

VISCAS Corporation, Furukawa Electric Co. Ltd. un *Fujikura Ltd.* solidāri atbildīgi: EUR 34 992 000;

SWCC SHOWA HOLDINGS CO., LTD.: EUR 844 000;

Mitsubishi Cable Industries, Ltd.: EUR 750 000;

EXSYM Corporation, SWCC SHOWA HOLDINGS CO., LTD. un *Mitsubishi Cable Industries, Ltd.* solidāri atbildīgi: EUR 6 551 000;

LS Cable & System Ltd.: EUR 11 349 000;

Taihan Electric Wire Co., Ltd.: EUR 6 223 000.

REVĪZIJAS PALĀTA

Īpašais ziņojums Nr. 10/2014 "Eiropas Zivsaimniecības fonda atbalsts akvakultūras nozarei un tā efektivitāte"

(2014/C 319/07)

Eiropas Revīzijas palāta informē, ka ir publicēts Īpašais ziņojums Nr. 10/2014 "Eiropas Zivsaimniecības fonda atbalsts akvakultūras nozarei un tā efektivitāte".

Ziņojums pieejams lasīšanai vai lejupielādei Eiropas Revīzijas palātas tīmekļa vietnē http://eca.europa.eu.

Ziņojumu var saņemt bez maksas drukātā veidā. Tas jāpieprasa Eiropas Revīzijas palātas Publikāciju nodaļā:

European Court of Auditors
Publications (PUB)
12, rue Alcide De Gasperi
1615 Luxembourg
LUXEMBOURG

Tālr. +352 4398-1
E-pasts: eca-info@eca.europa.eu

vai jāaizpilda elektroniskā pieprasījuma veidlapa virtuālajā grāmatnīcā *EU-Bookshop*.

V

(Atzinumi)

ADMINISTRATĪVAS PROCEDŪRAS

EIROPAS KOMISIJA

Uzaicinājums iesniegt pieteikumus, lai atlasītu ekspertus, kurus iecels amatā privātpersonas statusā

(2014/C 319/08)

1. Vispārīga informācija

Ar 2011. gada 7. decembra lēmumu [1] ģenerāldirektors darbam ar aspektiem, uz kuriem attiecas vienotas TKO regula (E02730), ir izveidojis lauksaimniecības tirgu ekspertu grupu ar apakšgrupu olīveļļas jautājumos (turpmāk – "grupa").

Šīs grupas uzdevums ir atbalstīt Komisiju:

a) tiesību aktu izstrādē vai politikas definēšanā attiecībā uz olīveļļas ķīmisko sastāvu un standartizāciju;

b) olīveļļas ķīmisko, organoleptisko un autentiskuma prasību ievērošanas uzraudzības stiprināšanā;

c) dalībvalstu viedokļu apmaiņas koordinēšanā.

Šajā grupā ietilpst valsts pārvaldes iestāžu pārstāvji un Eiropas Komisijas iecelti eksperti privātpersonas statusā.

Tāpēc, lai ieceltu amatā grupas dalībniekus privātpersonas statusā un izveidotu rezerves sarakstu, Komisija aicina iesniegt pieteikumus.

2. Grupas specifika

2.1. *Sastāvs*

Papildus valsts pārvaldes iestāžu pārstāvjiem grupas sastāvā būtu jāiekļauj 10 zinātnieki un citi eksperti, kuri ir kompetenti olīveļļas ķīmiskajā sastāvā. Šos dalībniekus Komisija ieceļ amatā privātpersonas statusā un viņi sniedz Komisijai neatkarīgu, kvalitatīvu un tehnisku konsultāciju.

Grupā jābūt līdzsvaram tādos aspektos kā kompetences jomas, dzimums un ģeogrāfiskā izcelsme.

Komisija izveidos rezerves sarakstu no kandidātiem, kurus nevarēja iecelt par pastāvīgiem dalībniekiem, lai gan atlases procedūras gaitā viņi tika atzīti par piemērotiem darboties grupā. Šim sarakstam tiks atlasīti ne vairāk kā pieci eksperti.

Rezerves sarakstu var izmantot, lai ieceltu grupas dalībnieku aizstājējus.

2.2. *Iecelšanas periods*

Grupas dalībnieki tiek iecelti uz pieciem gadiem, paredzot iespēju pilnvaru termiņu pagarināt. Dalībnieki pilda savus pienākumus līdz beidzas viņu pilnvaru laiks.

Grupas sastāvu un rezerves sarakstu var pārskatīt ik pēc pieciem gadiem.

[1] *Ares* (2011) 1319969, 7.12.2011.

2.3. *Neatkarība un konfidencialitāte*

Dalībnieki Komisijai sniedz neatkarīgu un neietekmētu atzinumu, un uz tiem attiecas dienesta noslēpuma neizpaušanas pienākums, kas paredzēts Līgumos un to īstenošanas noteikumos, kā arī tiem ir pienākums ievērot Komisijas drošības noteikumus par ES klasificētās informācijas aizsardzību, kas izklāstīti Komisijas Lēmuma 2001/844/EK, EOTK, Euratom ([1]) pielikumā.

Tie apņemas strādāt neatkarīgi un sabiedrības interesēs. Ieceltie dalībnieki katrā sanāksmē paziņo par interesēm, kas varētu ietekmēt viņu neatkarību saistībā ar izskatāmajiem darba kārtības jautājumiem.

2.4. *Pārredzamība*

Privātpersonas statusā amatā iecelto grupas dalībnieku vārdus publicē Komisijas ekspertu grupu un citu līdzīgu struktūru reģistrā.

Personas datus vāc, apstrādā un publicē saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2000. gada 18. decembra Regulu (EK) Nr. 45/2001 par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi Kopienas iestādēs un struktūrās un par šādu datu brīvu apriti ([2]).

2.5. *Sanāksmju apmeklējums*

Pretendentiem jābūt gataviem regulāri apmeklēt sanāksmes, aktīvi iesaistīties grupas apspriedēs, pārbaudīt un izstrādāt dokumentus un uzņemties ziņotāja pienākumus pēc *ad hoc* principa.

Grupas sanāksmes parasti notiek Komisijas telpās saskaņā ar Komisijas noteiktu kārtību un grafiku.

Tomēr, lai nodrošinātu straujāku darba progresu, paralēli klātienes sanāksmēm var tikt izveidotas elektroniskas darba grupas.

Ceļa un uzturēšanās izdevumus, kas grupas dalībniekiem rodas saistībā ar tās darbu, Komisija saskaņā ar tajā spēkā esošajiem noteikumiem atmaksā no gada budžeta, ko piešķīruši atbildīgie Komisijas dienesti.

Grupas dalībnieki par savu pienākumu pildīšanu nesaņems atalgojumu.

Vairums darba dokumentu būs angļu valodā, un sanāksmes parasti tiks tulkotas vairākās ES oficiālajās valodās.

Pretendentiem jāņem vērā, ka parasti pirms sanāksmēm ir jāveic sagatavošanās darbs.

3. **Pieteikšanās procedūra**

Interesentiem jāiesniedz savi pieteikumi Eiropas Komisijai.

Par pieņemamiem uzskatīs tikai tos pieteikumus, kam pievienoti turpmāk minētie dokumenti:

1. Motivācijas vēstule, kurā izklāstīta pretendenta motivācija atsaukties šim uzaicinājumam.

2. Atlases veidlapa (skatīt pielikumu), kurā norādīta pretendenta profesionālā pieredze un zināšanas atbilstīgi kritērijiem, kuri uzskaitīti šajā uzaicinājumā.

3. Dzīves apraksts (*curriculum vitae*) (vēlams ne garāks kā 3 lappuses), kurā ar attiecīgiem dokumentiem pilnībā pierādīta pretendenta profesionālā pieredze un zināšanas. Visi *CV* jāiesniedz Eiropas standarta formātā:

   http://europass.cedefop.europa.eu/europass/home/vernav/Europass+Documents/Europass+CV.csp

Pieteikumus aizpilda angļu vai franču valodā.

([1]) Komisijas 2001. gada 29. novembra Lēmums 2001/844/EK, Euratom, ar ko groza tās iekšējo reglamentu (OV L 317, 3.12.2001., 1. lpp.).
([2]) OV L 8, 12.1.2001., 1. lpp.

4. **Prasības**

A. *Atbilstības kritēriji*

1. Universitātes diploms, kas atbilst pilnībā pabeigtiem vismaz trim studiju gadiem ķīmijas jomā.

2. Pieteikuma iesniegšanas dienā tehniskās un/vai zinātniski profesionālās pieredzes kopējais periods minētajā jomā ir vismaz pieci gadi kopš 1. punktā minētā diploma saņemšanas.

3. Ļoti labas angļu valodas zināšanas ([1]).

4. Pretendentiem šā uzaicinājuma publicēšanas dienā jābūt Eiropas Savienības dalībvalsts pilsoņiem.

5. Pretendentiem jāiesniedz visa dokumentācija, kas minēta 3. nodaļā "Pieteikšanās procedūra".

B. *Atlases kritēriji*

Atlasē, pamatojoties uz kvalifikāciju, ņems vērā šādus kritērijus:

— pierādīta pieredze un augsta kompetence ķīmijas jomā, it īpaši olīveļļas ķīmiskā sastāva jomā;

— pieredze darbā ar tiesību aktiem, politiku un standartiem olīveļļas ķīmiskā sastāva jomā;

— profesionālā pieredze iestādē/organizācijā, kurā pretendents strādājis, un laiks, ko viņš tajā nostrādājis;

— profesionālā pieredze citās iestādēs/organizācijās, kurās pretendents strādājis iepriekš;

— profesionālā pieredze saistībā ar ķīmijas metodēm, ko parasti izmanto laboratorijās, ieskaitot masspektrometriju, hromatogrāfisku atdalīšanu, analīžu metodes (*GC, HPLC* ar dažādiem detektoriem, *GC-MS, HPLC-MS*) u. c.;

— profesionālā pieredze analītisko metožu apstiprināšanas un starplaboratoriju salīdzinošo analīžu veikšanas jomā;

— konkrēti projekti un vai uzdevumi starptautiskā vidē, kuros pretendents bijis iesaistīts;

— visas pretendenta darbības šā uzaicinājuma jomā (mācīšana, dalība ekspertu grupās, publikācijas …);

— visi lielākie profesionālie izaicinājumi, kas tuvākajā nākotnē paredzami olīveļļas jomā.

Personas datus apkopos, apstrādās un publicēs saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 45/2001 noteikumiem.

5. **Atlases procedūra**

Atlases procedūrā ir četri posmi:

1) pieņemamības un atbilstības kritēriju pārbaude;

2) pieteikumu izvērtēšana atbilstoši atlases kritērijiem;

3) atbilstošāko pretendentu saraksta izveide;

4) grupas dalībnieku iecelšana un rezerves saraksta izveide.

([1]) "Ļoti labas zināšanas" atbilst B2 vai augstākam līmenim (t.i. C1 un C2 līmenis) kā noteikts Eiropas Padomes atsauces dokumentā "Eiropas Valodu portfelis" ("Eiropas vienotā valodu prasmes līmeņa noteikšanas sistēma: apguve, mācīšana, novērtējums"). Plašākai informācijai skatīt: http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_en.pdf.

6. **Pieteikumu iesniegšana un beigu datums**

Pieteikumi jāiesniedz vēlākais līdz **2014. gada 31. oktobrim, plkst. 17.00** pēc Briseles laika:

— ierakstītā vēstulē (pasta zīmoga datums) uz šādu adresi:

European Commission
Directorate-General for Agriculture and Rural Development
Unit C.2 – Wine, spirits, horticultural products and specialised crops
Rue de la Loi/Wetstraat 130, 7/66
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

vai

— pa e-pastu (e-pasta datums tiks uzskatīts par nosūtīšanas datumu). Pieteikumi pa e-pastu nosūtāmi uz šādu adresi: agri-c2@ec.europa.eu

Uz aploksnēm vai e-pasta tematā jānorāda: *Sub group olive oil - call for applications*.

Komisija patur tiesības neņemt vērā pieteikumus, kas saņemti pēc norādītā datuma.

Atnesti pieteikumi netiks pieņemti.

Sīkāku informāciju iespējams saņemt, rakstot uz funkcionālo pastkasti:

agri-c2@ec.europa.eu

7. **Dalībnieku iecelšana**

Visi kandidāti, kuri atsaukušies šim uzaicinājumam iesniegt pieteikumus, tiks informēti par atlases procesa rezultātiem.

PIELIKUMS

Atlases veidlapa [1]

Atlases kritēriji	Jūsu dati [a]
Pierādīta pieredze un augsta kompetence ķīmijas jomā, it īpaši olīveļļas ķīmiskā sastāva jomā	
Pieredze darbā ar tiesību aktiem, politiku un standartiem olīveļļas ķīmiskā sastāva jomā	
Profesionālā pieredze iestādē/organizācijā, kurā pretendents strādājis, un laiks, ko viņš tajā nostrādājis	
Profesionālā pieredze citās iestādēs/organizācijās, kurās pretendents strādājis iepriekš	
Profesionālā pieredze saistībā ar ķīmijas metodēm, ko parasti izmanto laboratorijās, ieskaitot masspektrometriju, hromatogrāfisku atdalīšanu, analīžu metodes (*GC, HPLC* ar dažādiem detektoriem, *GC-MS, HPLC-MS*) u. c.	
Profesionālā pieredze analītisko metožu apstiprināšanas un starplaboratoriju salīdzinošo analīžu veikšanas jomā	
Konkrēti projekti un vai uzdevumi starptautiskā vidē, kuros pretendents bijis iesaistīts	
Visas pretendenta darbības šā uzaicinājuma jomā (mācīšana, dalība ekspertu grupās, publikācijas …)	
Visi lielākie profesionālie izaicinājumi, kas tuvākajā nākotnē paredzami olīveļļas jomā	

[a] Šajā slejā izklāstiet Jūsu profesionālo pieredzi par katru no sadaļas "Atlases kritēriji" punktiem.

Uzruna: …

Uzvārds: …

Datums: …

Paraksts: …

[1] Šī veidlapa ir jāaizpilda, jāparaksta un jāatsūta kopā ar pieteikumu.

PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KONKURENCES POLITIKAS ĪSTENOŠANU

EIROPAS KOMISIJA

Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju

(Lieta M.7392 – *Advent International* / *Corialis*)

Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2014/C 319/09)

1. Komisija 2014. gada 10. septembrī saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, ievērojot Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 ([1]) 4. pantu, kuras rezultātā uzņēmums *Advent International Corporation* (*Advent*, ASV) Apvienošanās regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta nozīmē iegūst pilnīgu kontroli pār *Corialis group* (*Corialis*, Beļģija), iegādājoties daļas.

2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:

— *Advent*: pasaules mēroga privātā kapitāla uzņēmums, kas pārvalda ieguldījumus dažādās nozarēs un reģionos vairāk nekā 70 valstīs,

— *Corialis*: alumīnija ekstrūzijas pakalpojumu sniedzējs un ar alumīniju pārklātu tehnisku sistēmu un logu, durvju, ziemas dārzu un šķērssienu profilu piegādātājs.

3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas Apvienošanās regulas darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā netiek pieņemts. Ievērojot Komisijas paziņojumu par vienkāršotu procedūru dažu koncentrācijas procesu izskatīšanai saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 139/2004 ([2]), jānorāda, ka šī lieta ir nododama izskatīšanai atbilstoši paziņojumā paredzētajai procedūrai.

4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamos apsvērumus par ierosināto darījumu.

Apsvērumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienu laikā pēc šīs publikācijas datuma. Apsvērumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (+32 22964301), pa e-pastu uz adresi COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu vai pa pastu ar atsauces numuru M.7392 – *Advent International* / *Corialis* uz šādu adresi:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

([1]) OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp. ("Apvienošanās regula").
([2]) OV C 366, 14.12.2013., 5. lpp.

CITI TIESĪBU AKTI

EIROPAS KOMISIJA

Grozījumu pieteikuma publikācija saskaņā ar 50. panta 2. punkta a) apakšpunktu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) Nr. 1151/2012 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu kvalitātes shēmām

(2014/C 319/10)

Šī publikācija dod tiesības izteikt iebildumus pret pieteikumu atbilstīgi Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (ES) Nr. 1151/2012 [1] 51. pantam.

GROZĪJUMU PIETEIKUMS

PADOMES REGULA (EK) Nr. 510/2006

par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību [2]

GROZĪJUMU PIETEIKUMS SASKAŅĀ AR 9. PANTU

OSSAU-IRATY

EK Nr.: FR-PDO-0417-01096 – 15.2.2013.

AĢIN ( ) ACVN (X)

1. **Produkta specifikācijas nodaļa, kurā izdarīti grozījumi**

— ☐ Produkta nosaukums

— ☒ Produkta apraksts

— ☐ Ģeogrāfiskais apgabals

— ☒ Izcelsmes apliecinājums

— ☒ Ražošanas metode

— ☐ Saikne

— ☒ Marķēšana

— ☒ Valsts prasības

— ☐ Citur [precizēt]

2. **Grozījuma(-u) veids**

— ☐ Grozījumi vienotajā dokumentā vai kopsavilkuma lapā

— ☒ Grozījumi reģistrēta ACVN vai AĢIN specifikācijā, ja nav publicēts ne vienots dokuments, ne kopsavilkums

— ☐ Grozījumi specifikācijā, ja publicētajā vienotajā dokumentā (Regulas (EK) Nr. 510/2006 9. panta 3. punkts) nav jāizdara grozījumi

— ☐ Pagaidu grozījumi specifikācijā, kas saistīti ar valsts iestāžu noteikto obligāto sanitāro vai fitosanitāro pasākumu ievērošanu (Regulas (EK) Nr. 510/2006 9. panta 4. punkts)

3. **Grozījums(-i)**

1. *Produkta apraksts*

Siera aprakstam pievienoti precizējumi: sieru ražo vienīgi no neapstrādāta un nenormalizēta aitas piena, sāla un nogatavina; pēc formas siera ritulis ir cilindrisks.

[1] OV L 343, 14.12.2012., 1. lpp.
[2] OV L 93, 31.3.2006., 12. lpp. Aizstāta ar Regulu (ES) Nr. 1151/2012.

Skaidrāk aprakstīti dažādie izmēri (veidņu lielums, veidņu satura svars).

Pievieno šādu noteikumu:

"*Ossau-Iraty* sieru tirdzniecībā var piedāvāt fasētās porcijās ar nosacījumu, ka katrā porcijā ir saglabāta arī šā nosaukuma sieram raksturīgā miza un ka porcija ir ar marķējumu, kurā ietilpst 8. punktā paredzētās norādes."

Tas prasīts, lai *Ossau-Iraty* labāk atšķirtu no pārējiem reģionā ražotajiem presētas masas sieriem, kurus var pārdot bez etiķetes.

2. *Elementi, kas pierāda, ka produkts ir cēlies no attiecīgā apgabala*

Tekstam pievienotas daļas attiecībā uz reģistriem un identifikāciju, kā arī uzņēmējiem pildāmajiem deklarēšanas pienākumiem. Šie noteikumi precizē veicamo reģistrēšanu un šo ACVN izmantojošo uzņēmēju pienākumus izsekojamības nodrošināšanai.

Pievienota daļa attiecībā uz produkta identificēšanu:

"Katra siera rituļa identificēšana ir obligāta. To nodrošina ar reljefā iespiestu marķējumu veidnes piepildīšanas posmā. No izbrāķētajiem siera rituļiem šo marķējumu norīvē."

Šāda identificēšana ir paņēmiens, ar ko nodrošina, ka sieru, kuru paredzēts apzīmēt ar šo ACVN, var atšķirt no citiem sieriem iespējami agrāk – jau siera gatavošanas procesā pirms tā marķēšanas.

3. *Ražošanas metode*

— Precizēta lopbarības platību apsaimniekošanas kārtība: "Atļautais organiskais mēslojums ir: komposts, kūtsmēsli, šķidrie kūtsmēsli, lauksaimniecības izcelsmes virca, "zaļo atkritumu" jauktie lauksaimniecības komposti, attīrīšanas iekārtu dūņas, piena pārstrādes atlikumprodukti. Vasaras ganībās atļauts izkliedēt vienīgi dzīvnieku vielmaiņas galaproduktus, kas savākti vasaras aplokos. Attīrīšanas iekārtu dūņu izkliedēšana atļauta tikai ar konkrētiem nosacījumiem: tūlītēja iestrādāšana augsnē, vismaz astoņas nedēļas ilga nogaidīšanas perioda ievērošana pēc izkliedēšanas, analītiska uzraudzība pa partijām. Gada vidējais minerālmēslu došanas apjoms pļavās ir ierobežots: vienā hektārā platības uz 100 slāpekļa vienībām 60 vienības fosfora un 100 vienības kālija."

  Šo pasākumu mērķis ir ierobežot intensifikāciju un novērst pārmēslošanu, kas varētu apdraudēt pļavu un vasaras ganību dabiskās floras līdzsvaru un piesārņot ūdensteces. Attīrīšanas iekārtu dūņu izkliedēšana ir pieļaujama ar konkrētiem nosacījumiem, jo šie produkti var ievadīt augsnē nevēlamus elementus, kas var pāriet lopbarības augos.

— Precizētas ganāmpulka (piena ražošanai paredzēts saimniecības aitu dzimtas dzīvnieku kopums) un aitas (mātīte, kas 1. novembrī sasniegusi vairāk nekā sešu mēnešu vecumu) definīcijas.

— Pievieno šādu noteikumu: "Dzīvnieki, kas cēlušies no tādiem, kuru genomā izdarītas izmaiņas, ir aizliegti.", lai šķirnēm saglabātos raksturīgās vietējās pazīmes.

— Pievienots teikums "Ganāmpulkam kopumā slaukšanas periods nedrīkst pārsniegt 265 dienas gadā. Septembrī un oktobrī slaukšana ir aizliegta."

  Ar šo pasākumu nostiprina piena ražošanas sezonalitāti, lai nepieļautu nekādu atkāpi, kas var novest pie sezonalitātes izzušanas, un nosaka obligātu cietstāvēšanas periodu, kas vajadzīgs, lai aitas pirms atnešanās būtu labā stāvoklī.

— Pievienots teikums "Piensaimniecības gadā (no 1. novembra līdz nākamā gada 31. oktobrim) izslaukums vidēji ganāmpulkā nepārsniedz 300 litru no katras aitas, un vidējais noderīgās sausnas apjoms litrā piena pārsniedz 110 gramus."

Tā kā *Ossau-Iraty* ražošanas pamatā ir ekstensīva lopkopības sistēma, piena produkcijas apjoms no katras aitas ir ierobežots, lai aitu turēšanas sistēma nekļūtu pārāk intensīva. Minimālais noderīgās sausnas saturs norādīts, lai rosinātu lopkopjus atlasīt tādus dzīvniekus, kuri dod augstas kvalitātes pienu, nevis tādus, kuri dod daudz piena.

— Pievienots teikums: "Saimniecībā ir aizliegta ĢMO ieviešana kultūrā, un aizliegums attiecas uz visām to augu sugām, kurus var izmantot par saimniecības dzīvniekiem izēdināmo barību, un visu to sugu audzēšanu, kas var tās kontaminēt."

  Tas darīts, lai ierobežotu lopkopības kultūru kontaminācijas risku, jo barība, kas sagatavota, izmantojot ģenētiski modificētas šķirnes, saimniecības atgremotājiem dzīvniekiem ir aizliegta. Tam par iemeslu ir tas, ka jāsaglabā dzīvnieku ēdināšanas tradicionālais raksturs, jo šim sieram ir nostiprinājusies kalnu apvidus izcelsmes produkta reputācija.

— Attiecībā uz dzīvnieku ēdināšanu noteikums "barību lielākoties iegūst ganībās, kurās dzīvnieki ganās vasaras un laktācijas periodā, kā arī no lopbarības augiem un otršķirīgas nozīmes graudaugiem" aizstāts ar šādām daļām:
  — "ganāmpulka ēdināšanā ievēro šādus noteikumus:
    — izēdina galvenokārt noteiktā ģeogrāfiskā apgabala izcelsmes barību. Piegādājot barību (ārpus ganībām), kuras izcelsme nav noteiktajā apgabalā, tās apjoms lopkopības gadā vidēji katrai aitai nedrīkst pārsniegt 280 kg sausnas,
    — lopkopības gadā aitas uzturas ganībās vismaz 240 dienas,
    — tajās slaukšanas perioda dienās, kad aitas neuzturas ganībās, tās saņem ikdienas barības devu, kas satur vismaz 600 gramu tādas barības sausnas, kuras izcelsme ir 3. punktā noteiktais ģeogrāfiskais apgabals."

Lai stiprinātu saikni ar ģeogrāfisko vidi, dzīvnieku patērētās barības vairākums nāk no ģeogrāfiskā apgabala. Nenosakot dienas minimumu, iespējams četrus mēnešus neizbarot dzīvniekiem ģeogrāfiskā apgabala izcelsmes barību, it īpaši piena ražošanas kulminācijas laikā.

Minimālā ganīšanas laika ieviešana stiprina produkta saikni ar tā ģeogrāfisko apgabalu un ievēro reģionam raksturīgo tradicionālo audzēšanas veidu. Vietējās šķirnes ir sevišķi labi pielāgojušās ganībām jebkurā gadalaikā, un kustības ir nepieciešamas šo dzīvnieku veselībai. Izraudzītais ganīšanas ilgums – astoņi mēneši gadā – ir saderīgs ar kalnos valdošajiem apstākļiem.

— Pievienoti teikumi: "— pamatbarību veido ganībās uzņemtā barība, svaiga, sausa un dehidratēta garstiebru lopbarība, salmi un skābbarība. Salmi netiek apstrādāti ar amonjaku. Kūtī svaigas lopbarības veidā var izēdināt: lopbarības bietes, rāceņus, kāļus, lopbarības kāpostus, lopbarības rapsi, zāli. Tīri novākta zaļbarība jānogādā fermā svaiga. Zaļbarība pirms izēdināšanas dzīvniekiem nedrīkst būt sakarsusi. Pirms jaunas zaļbarības ielikšanas silēs, tās iztīra no neapēstajiem barības atlikumiem.".

Šos pasākumus veic, lai ēdināšanā izmantotu arī tādu barību, kas nodrošina aitām atgremošanas darbības saglabāšanu. Ēdināšanu pirmām kārtām nosaka pamatbarības sastāvs, tad papildbarības un koncentrātu sastāvs.

— Pievienoti teikumi: "— skābbarību slaukšanas periodā ganāmpulkam izēdina līdz 2018. gada 31. janvārim; skābbarības apjoms katrai aitai vidēji dienā nedrīkst pārsniegt šādus ierobežojumus: 1,5 kg bruto kukurūzas skābbarības un 1 kg bruto plēvē iesaiņota skābsiena vai skābbarības; plēvē iesaiņotā sienā jābūt vismaz 70 % sausnas. Sākot no 2018. gada 1. februāra, skābbarību izēdināt aizliegts, bet atļauts izbarot plēvē iesaiņotu zāli, taču katrai aitai vidēji dienā nepārsniedzot 1 kg bruto ar nosacījumu, ka šādā barībā ir vismaz 70 % sausnas."

Mērķis ir saglabāt piena raksturīgās īpašības. Tādas skābbarības izmantošana, kura var veicināt inficēšanos ar noteiktiem mikrobiem, tādējādi ir ierobežota. Zāles iesaiņošana plēvē ir sienam alternatīvs lopbarības sagatavošanas veids, ko izmanto lietainos apstākļos. Šādai kārtībai vajadzīgs īstenošanas termiņš, lai daži piensaimnieki varētu ieviest barošanas sistēmu, kas ļauj atteikties no skābbarības izēdināšanas slaukšanas perioda laikā.

Pievienots: "— jaukt barības līdzekļus saimniecībā uz vietas ražotājam atļauts ar konkrētiem nosacījumiem:

— ja jauc 5.2.6. punktā paredzētajā sarakstā uzskaitītos barības līdzekļus,

— ja jauc pamatbarību ar 5.2.6. punktā paredzētajā sarakstā uzskaitītajiem barības līdzekļiem, tad to veic barības izēdināšanas dienā,

— piegādāt barību, kas sagatavota, sajaucot pamatbarību ar 5.2.6. punktā noteiktajā sarakstā uzskaitītajām atļautajām izejvielām pamatbarības papildināšanai, ir aizliegts."

Šā noteikuma mērķis ir aizliegt tirdzniecībā pieejamās pilnbarības devas, par kuru izcelsmi un bieži vien arī sastāvu lopkopis nav drošs un kuru izmantošana var veicināt dzīvnieku audzēšanu bez saskares ar ganībām un tātad bez saiknes ar ģeogrāfisko vidi.

— Pievienots: "Barības koncentrātu izēdināšana ikdienas devā katrai aitai vidēji nedrīkst pārsniegt 800 gramus sausnas. Lopkopības gada laikā katrai aitai vidēji drīkst izēdināt ne vairāk kā 150 kg barības koncentrātu sausnas."

Šā ierobežojuma mērķis ir nodrošināt aitām atgremošanas darbības saglabāšanu. Korelācijā ar gada minimālo ganīšanas ilgumu un apgabala izcelsmes dzīvnieku barības minimumu šis ierobežojums veicina saikni ar vietējo zemi, kur liela nozīme ir dzīvnieku ēdināšanai. Nosakot gada un dienas maksimālos barības apjomus, ņemtas vērā lielās sezonālās atšķirības lopbarības resursu ziņā un aitu dzīves ciklu ziņā.

Pievienots arī atļauto barības līdzekļu saraksts, lai varētu izmantot pirmām kārtām produktus, kas iegūti, pateicoties lopkopju prasmīgajam darbam. Tas ir arī veids, kā sniegt precīzu informāciju par izejvielām, kas ietilpst kombinēto barības līdzekļu sastāvā.

— Lai veicinātu ēdināšanas tradicionālā rakstura saglabāšanu, pievienota šāda daļa:

  "Saimniecības sīklopu ganāmpulkam atļauts izēdināt vienīgi augus, blakusproduktus un papildbarību, kas iegūti no ģenētiski nemodificētiem produktiem."

— Lai regulētu gan jauno, gan pieaugušo dzīvnieku ēdināšanu, pievienots atļauto barības līdzekļu saraksts:

  "Barības līdzekļi, ko atļauts izēdināt jēriem pirms atšķiršanas, ir šādi: piena produkti, raugi, konservanti, ceratonijas pākstis. Dzīvnieku veselības aprūpei atļauts lietot vienīgi ārstnieciskas iedarbības medikamentus."

— Pievieno šādu noteikumu:

  "Septembrī un oktobrī siera gatavošana ir aizliegta."

Ar to tiek apstiprināts *Ossau-Iraty* siera produkcijas sezonālais raksturs, kas ir tāds pats kā pienam, kuru slauc no novembra/decembra līdz jūnijam/jūlijam, reizumis augustam.

— Vārdi "lauku saimniecībā pagatavotam sieram izmanto neapstrādātu pienu" aizstāti ar teikumu:

  "Piena iebiezināšana, pirms sarecināšanas to daļēji atbrīvojot no ūdeni saturošās daļas, ir aizliegta. Gatavojot sieru ārpus saimniecības, piena termiskā apstrāde ir atļauta."

Ar šo noteikumu apstiprina, ka pienu izmanto tādu, kāds tas ir izslaukts, bez jebkādas termiskas apstrādes, kas, sieru pagatavojot saimniecībā, ir aizliegta; šāds aizliegums ir atbilstīgs pašreizējai praksei.

— Noteikums "Piena recekļa graudus maisa un silda siera vannā 36–44 °C temperatūrā" aizstāts ar šādiem:

  "Ražošanu veido vienīgi šādi posmi [ar tajos ietilpstošajiem nosacījumiem]:

  — pagatavojot sieru saimniecībā, atļauts [siera graudus] izsijāt uz nātrēm,
  — pienam atļauts pievienot vienīgi himozīnu, kalcija hlorīdu (ne vairāk par 3 cm^3 uz 10 litriem piena), ūdeni, nekaitīgas baktēriju kultūras, raugus un pelējumu kultūras, kuru izcelsme nav saistīta ar ģenētisku modificēšanu,
  — himozīns piena sarecināšanai, lai sieru pagatavotu saimniecībā, pievienojams vēlākais 40 stundas pēc visvecākā slaukuma, bet, lai to pagatavotu ārpus saimniecības, – vēlākais 48 stundas pēc visvecākā slaukuma. Pienu, kura temperatūra ir 28–35 °C, sarecina ar himozīna fermentu tā, lai 10 litros piena nebūtu vairāk par 3 cm^3 atšķaidīta himozīna, ņemot vērā atsauces saturu – 520 mg himozīna uz litru. Himozīna fermenta atšķaidīšanai atļauts pievienot dzeramo ūdeni,
  — recekļa iegūšanas, sagraizīšanas, maisīšanas, sildīšanas un atsildīšanas darbības veicamas temperatūrā, kas nepārsniedz 44 °C. Maisīšanas ilgums nedrīkst pārsniegt stundu. Iegūto siera graudu lielums nepārsniedz 1 cm^3,
  — laktozes koncentrācijas pazeminināšana ir atļauta tad, ja sieru ražo ārpus saimniecības: notecināto sūkalu daudzums nepārsniedz 25 % no izmantotā piena apjoma, receklim pievienotā ūdens daudzums nedrīkst pārsniegt 25 % no izmantotā piena apjoma; šāda ūdens temperatūra drīkst būt 25–60 °C,
  — siera graudu ievietošana caurumotās veidnēs, kas izklātas ar audeklu, vai sīkcaurumotās veidnēs (kuru diametrs ir 25,5–26 centimetri, bet augstums 9–12 centimetri, vai – samazināta izmēra veidnēm – diametrs 18–20 centimetri, bet augstums 7–10 centimetri. Pagatavojot sieru saimniecībā, izmanto veidnes, kuru diametrs ir 24–28 centimetri, bet augstums 9–15 centimetri),
  — presēšana, kuras laikā sieru apvērš vismaz vienu reizi,
  — izņemšana no veidnes, ko veic, kad pH nav augstāks par 5,5,
  — sālīšana sausā veidā vai sālījumā. Sālīšanu sausā veidā izdara vidē, kuras temperatūra nav augstāka par 15 °C; kilograma siera masas iesālīšanās nedrīkst ilgt vairāk par 24 stundām. Sālījumu veido ūdens un sāls (ne vairāk par 330 gramiem uz litru), sālījumā var būt arī etiķskābe un/vai pienskābe, sālījuma pH nepārsniedz 5,5. Kilograma siera masas iesālīšanās ilgums sālījumā nedrīkst pārsniegt 12 stundas. Sālījuma temperatūra nepārsniedz 15 °C. Sālījuma filtrēšana ir atļauta."

Tādējādi precizēts definējums visiem šā siera ražošanas posmiem no piena izmantošanas sākuma līdz siera masa sālīšanai, jo aprakstīt vienīgi siera recekļa graudu maisīšanu un sildīšanu siera vannā ir atzīts par nepietiekamu produkta ražošanas metodes aprakstīšanai. Sasniedzamie mērķi attiecībā uz termiņiem un temperatūrām, kas jāievēro, ir noteikti saskaņā ar sierniecībās pastāvošo praksi. Turklāt pašlaik spēkā esošajā specifikācijā nav norādīti nosacījumi attiecībā uz laktozes koncentrācijas pazeminināšanas praksi; šis paņēmiens, ko izmanto vienīgi, pagatavojot sieru pienotavā, jo tas ir piemērots jauktam pienam, ir aprakstīts, norādot notecināto sūkalu maksimālo daudzumu, pievienotā ūdens maksimālo daudzumu un temperatūru.

— Turklāt vispārīgā veidā tika reglamentēta siera apstrādes paņēmienu lietošana un piedevu pievienošana. Tam ir savs pamats, jo konstatēts, ka jauni paņēmieni, no kuriem daļa attiecas uz apstrādi un piedevām, var ietekmēt *Ossau-Iraty* raksturīgās īpašības.

Tāpēc tika nolemts, ka specifikācijā vajag precizēt pašreizējo praksi attiecībā uz apstrādes un piedevu izmantošanu pienā un *Ossau-Iraty* ražošanā, lai turpmāk novērstu tādu neregulētu praksi, kas varētu ietekmēt šā siera raksturīgās īpašības.

Pievieno šādus noteikumus:

"Piena, kas ir izejviela, ražošanas stadijā esošo produktu, piena recekļa vai svaigsiera uzglabāšana temperatūrā, kas zemāka par 0 °C, ir aizliegta.

Paņēmiens [nogatavināšanas] aizturēšanai vakuumā ir atļauts, ievērojot šādus nosacījumus:

— svaigsiera ievakuumēšana veicama vēlākais 10 dienas pēc tā izņemšanas no sālījuma vai sāls iesūkšanās,

— visu vakuuma turēšana laiku uzglabāšanas temperatūrai jābūt 0–4 °C,

— vakuumā turēšanas maksimālais ilgums ir 10 mēneši, un visi vienā gadā ražotie siera rituļi jāizņem no vakuuma vēlākais tā paša gada 20. decembrī,

— nogatavināšanas ilgumu vakuumā turēšanas gadījumā aprēķina, skaitot atpakaļvirzienā no dienas, kad siers izņemts no vakuuma."

Sasaldēšana, kas maina siera organoleptiskās īpašības, ir aizliegta. Turēšana vakuumā ļauj nogatavināt un tirgot sieru visu gadu, neraugoties uz piena un tātad arī siera ražošanas sezonalitāti. Šāda turēšana vakuumā ir svaigsiera "gaidīšanas" termiņš pirms nogatavināšanas, jo vakuumā uzglabāšanas ilgums netiek ieskaitīts nogatavināšanas laikā.

— Noteikums "nogatavināšanu veic šā nosaukuma siera ražošanas apgabalā, un tās ilgums ir 90 dienas, bet mazajiem *Ossau-Iraty* siera rituļiem to var saīsināt līdz 60 dienām" aizstāts ar šādu:

  "Siera rituļiem, kuri sver no 4 līdz 7 kg, minimālais nogatavināšanas ilgums šā nosaukuma siera ražošanas apgabalā ir 120 dienas, bet rituļiem, kuri sver no 2 līdz 3 kg, – 80 dienas. Nogatavināšanas temperatūra ir 6–15 °C. Nogatavināšanas telpas gaisa mitrums ir augstāks par 75 %."

Nogatavināšanas paildzināšana pastiprina šo produktu raksturīgās īpašības. Turklāt sniegti precizējumi par nogatavināšanas kārtību, lai nodrošinātu to ar pietiekami labu regulējumu.

— Siera rituļu tradicionālās kopšanas aprakstīšanai pievienots šāds noteikums:

  "Nogatavināšanas laikā siera rituļus apvērš un sukā. Sukāšanai var izmantot ūdeni, sāli, virsas nogatavināšanas fermentus un saspaidītus sarkanos piparus."

— Lai nostiprinātu šos tradicionālos paņēmienus, pārklāt virsmu ar siera mizas krāsvielu vai krāsvielām un natamicīnu (E235) ir aizliegts. Polivinila acetāta lietošanas aizlieguma ieviešanai vajadzīgs īstenošanas termiņš līdz 2014. gada 1. novembrim, lai visi uzņēmēji varētu ieviest tam alternatīvu paņēmienu.

4. *Īpaši noteikumi marķēšanai*

Jaunajā redakcijā skaidrāk norādīts, ka produkts obligāti marķējams un ka marķējumā jāizmanto noteikta lieluma burti.

Noteikums par obligātu *INAO* logotipa piestiprināšanu ir aizstāts ar noteikumu par obligātu Eiropas Savienības ACVN simbola piestiprināšanu, turklāt minēts, ka var piestiprināt arī norādi *appellation d'origine protégée* (aizsargāts cilmes vietas nosaukums).

Svītrota iespēja piestiprināt norādes *fermier* (pagatavots saimniecībā) un *montagne* (pagatavots kalnu apstākļos), kā arī to lietošanas nosacījumi, jo šie noteikumi vairs nav piemēroti.

5. *Valsts prasības*

Specifikācijā pievienoti galvenie pārbaudāmie parametri.

VIENOTS DOKUMENTS

PADOMES REGULA (EK) Nr. 510/2006

par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību ([3])

OSSAU-IRATY

EK Nr.: FR-PDO-0417-01096 – 15.2.2013.

AĢIN ( ) ACVN (X)

1. **Nosaukums**

Ossau-Iraty

2. **Dalībvalsts vai trešā valsts**

Francija

3. **Lauksaimniecības produkta vai pārtikas produkta apraksts**

3.1. *Produkta veids*

1.3. grupa. Siers

3.2. *Produkta apraksts, uz kuru attiecas 1. punktā minētais nosaukums*

Ossau-Iraty ir siers, ko ražo vienīgi no neapstrādāta, nenormalizēta aitas piena, ko sarecina ar himozīnu. To sāla un nogatavina, pēc formas tas ir cilindrisks, tā masa ir viegli presēta, nekarsēta; siera rituļa sāni ir taisni vai viegli izliekti; siera masas kopējā sausnā ir vismaz 50 procentu tauku, un 100 gramos siera nedrīkst būt mazāk par 58 gramiem sausnas. Saimniecībā uz vietas ražotu *Ossau-Iraty* sieru gatavo vienīgi no svaigpiena.

Veidņu izmēri un siera rituļu svars:

— veidnes, kuru diametrs ir 25,5–26 cm, bet augstums 9–12 cm, – siera rituļiem, kas pēc nogatavināšanas sver 4–5 kg,

— vai veidnes, kuru diametrs ir 18–20 cm, bet augstums 7–10 cm, – siera rituļiem, kas pēc nogatavināšanas sver 2–3 kg.

Saimniecībā *Ossau-Iraty* sieru gatavo iepriekš aprakstītā izmēra veidnēs vai – vislielākā izmēra rituļus – veidnēs, kuru diametrs ir 24–28 cm, bet augstums 9–15 cm, tādējādi rituļu svars var sasniegt 7 kg.

Siera masa atkarībā no nogatavināšanas var būt dažāda – ziloņkaula baltā krāsā līdz dzintarainā krēmkrāsā. Siera masa ir gluda, stingra un krēmīga. Tajā var būt dažas nelielas acis.

Siera rituļa miza var būt oranži dzeltenā līdz pelēkā krāsā.

Siera rituļiem, kas sver 2–3 kg, nogatavināšana ilgst vismaz 80 dienas; bet rituļiem, kas sver 4–7 kg, nogatavināšana ilgst 120 dienas.

3.3. *Izejvielas (tikai pārstrādātiem produktiem)*

Ossau-Iraty sieru gatavo vienīgi no tādas aitas piena, kura pieder pie Basku Bearnas (*Basco-béarnaise*) vai *Manech* melngalvju, vai *Manech* sarkangalvju aitu šķirnes.

Pienkopības gada laikā (no 1. novembra līdz nākamā gada 31. oktobrim) ganāmpulka vidējais izslaukums no aitas nepārsniedz 300 litrus. Piena ražošanai ir sezonas raksturs: slaukšanas dienu skaits ganāmpulkā nedrīkst pārsniegt 265 dienas gadā, bet septembrī un oktobrī slaukšana ir aizliegta.

3.4. *Dzīvnieku barība (tikai dzīvnieku izcelsmes produktiem)*

Ganāmpulkam izēdina galvenokārt noteiktā ģeogrāfiskā apgabala izcelsmes barību. Piegādājot barību (ārpus ganībām), kuras izcelsme nav noteiktajā apgabalā, tās apjoms sausnā vidēji katrai aitai lopkopības gadā nedrīkst pārsniegt 280 kg sausnas.

([3]) Aizstāta ar Regulu (ES) Nr. 1151/2012.

Pamatbarību veido ganībās uzņemtā barība, svaiga, sausa un dehidratēta garstiebru lopbarība, salmi un skābbarība. Ganāmpulka ēdināšanā gan pamatbarībai, gan papildbarībai izmanto barības līdzekļus, kas uzskaitīti izejvielu sarakstā. Ganāmpulkam izēdina vienīgi barību, kas iegūta no ģenētiski nemodificētiem produktiem.

Lopkopības gadā aitas uzturas ganībās vismaz 240 dienas. Tajās slaukšanas perioda dienās, kad aitas neuzturas ganībās, tās saņem ikdienas barības devu, kas satur vismaz 600 gramu tādas barības sausnas, kuras izcelsme ir ģeogrāfiskajā apgabalā.

Attiecībā uz ganāmpulka ēdināšanu slaukšanas periodā:

— līdz 2018. gada 31. janvārim skābbarības apjoms katrai aitai vidēji dienā ir ierobežots šādi: nepārsniedzot 1,5 kg bruto kukurūzas skābbarības un 1 kg bruto plēvē iesaiņota skābsiena vai skābbarības,

— sākot no 2018. gada 1. februāra, izēdināt skābbarību aizliegts, bet izēdināmās plēvē iesaiņotās zāles apjoms katrai aitai vidēji dienā nedrīkst pārsniegt 1 kg bruto.

Šos abus noteikumus piemēro ar nosacījumu, ka plēvē iesaiņotās zāles minimālais sausnas saturs ir 70 %.

Barības koncentrātu izēdināšana ikdienas devā katrai aitai vidēji nedrīkst pārsniegt apjomu, kas atbilst 800 gramiem sausnas. Lopkopības gada laikā katrai aitai vidēji drīkst izēdināt ne vairāk par 150 kg barības koncentrātu sausnas.

Ģenētiski modificētu kultūru ieviešana ir aizliegta visās tādas saimniecības platībās, kura iegūst pienu pārstrādei ar šo ACVN apzīmētā sierā. Aizliegums attiecas uz visu sugu augiem, kas varētu nonākt lauku saimniecības dzīvnieku barībā, un uz jebkuru tādas sugas augu kultūru, kas varētu tos kontaminēt.

3.5. *Īpaši ražošanas posmi, kas jāveic noteiktajā ģeogrāfiskajā apgabalā*

Aitas piena ieguve, siera ražošana un nogatavināšana jāveic ģeogrāfiskajā apgabalā.

3.6. *Īpaši noteikumi griešanai, rīvēšanai, iepakošanai u. c.*

Ossau-Iraty sieru tirdzniecībā var piedāvāt fasētās porcijās ar nosacījumu, ka katrā porcijā ir saglabāta arī šā nosaukuma sieram raksturīgā miza un ka tā ir ar marķējumu, kurā ietilpst 3.7. punktā paredzētās norādes.

3.7. *Īpaši noteikumi marķēšanai*

Neatkarīgi no norādēm, kas tiesību aktos prasītas attiecībā uz visiem sieriem, katra siera rituļa marķējumā jānorāda cilmes vietas nosaukums, kas uzrakstīts ar burtiem, kuru izmērs ir vismaz divas trešdaļas no vislielākajiem uz marķējuma lietotajiem burtiem.

Siera rituļu marķējumā Eiropas Savienības ACVN simbola norādīšana ir obligāta.

Marķējumu var papildināt norāde *appellation d'origine protégée* (aizsargāts cilmes vietas nosaukums).

4. **Precīza ģeogrāfiskā apgabala definīcija**

Ģeogrāfiskais apgabals aptver šādu pašvaldību teritoriju (pilnībā vai daļēji) –

— *Pyrénées-Atlantiques* departamentā:

  — visu pašvaldību teritorija *Accous, Anglet, Aramits, Arudy, Biarritz, Bidache, Espelette, Hasparren, Hendaye, Iholdy, Laruns, Lasseube, Mauléon-Licharre, Navarrenx, Nay, Oloron, Saint-Etienne-de-Baïgorry, Saint-Jean-de-Luz, Saint-Jean-Pied-de-Port, Saint-Palais, Sauveterre-de-Béarn, Tardets-Sorholus* un *Ustaritz* kantonā,

  — *Aressy, Assat, Auterrive, Ayherre, Bellocq, Bérenx, Bosdarros, Briscous, Carresse-Cassaber, Castagnède, Castetner, Cuqueron, Escos, Gan, Gelos, Hours, Isturits, Jurançon, Laà-Mondrans, La-Bastide-Clairence, Labastide-Villefranche, Labatmale, Lahonce, Lahourcade, Lanneplaà, Léren, Loubieng, Lucgarier, Lucq-de-Béarn, Mazères-Lezons, Meillon, Monein, Mouguerre, Mourenx, Narcastet, Noguères, Ozenx-Montestrucq, Parbayse, Rontignon, Saint-Dos, Saint-Faust, Saint-Pé-de-Léren, Saint-Pierre-d'Irube, Salies-de-Béarn, Salles-Mongiscard, Sarpourenx, Sauvelade, Uzos, Vielleségure* un *Villefranque* pašvaldības teritorija,

  — *Abos, Abidos, Arbus, Argagnon, Artigueloutan, Artiguelouve, Barzun, Bayonne, Bésingrand, Biron, Bizanos, Castétis, Denguin, Espoey, Gomer, Idron, Lacq, Labastide-Cézeracq, Lagor, Lahontan, Laroin, Lée, Lescar, Livron, Lons, Maslacq, Mont, Nousty, Orthez, Os-Marsillon, Ousse, Pardies, Pau, Pontacq, Siros, Soumoulou, Tarsacq, Urcuit* un *Urt* pašvaldības teritorija daļēji.

Šo pašvaldību teritorijas kartes glabājas mērijā.

Šo pašvaldību teritorija atrodas *Ousse* (Usas strauta) un *Gave de Pau* (Po straujupes), *Gaves réunis* (kopā saplūdošo straujupju) un L'Adour (Ladūras) kreisajā krastā pēc minēto ūdensteču satekas, kā arī daļā *Lons* pašvaldības teritorijas Po straujupes labajā krastā,

— *Hautes-Pyrénées* departamentā gar *Pyrénées-Atlantiques* departamenta robežu: *Arbéost*, *Arrens-Marsous* un *Ferrières*.

5. **Saikne ar ģeogrāfisko apgabalu**

5.1. *Ģeogrāfiskā apgabala specifika*

Šā nosaukuma produkta ražošanas apgabalā ietilpst kalnu un basku zemes un Bearnas kalnu piekājes apvidus.

Ģeogrāfiskā apgabala dabas apstākļi, tā klimats, ko okeāna tuvums ietekmē ar regulāriem nokrišņiem, kuru daudzums ir samērā liels (vismaz 1 200 un līdz pat 1 800 mm gadā), un salīdzinoši nelielās temperatūras svārstības veicina zāles augšanu un līdz ar to arī piena aitkopību. Līdzīgā kārtā arī reljefs, pauguri, zemie un vidēji augstie kalni un augstums virs jūras līmeņa ir faktori, kas noteikuši lauksaimniecisko ražošanu lopkopības, it īpaši ekstensīvas lopkopības, virzienā.

Aitas, ko izmanto piena iegūšanai, pieder pie tradicionālajām šķirnēm. Šīs šķirnes – *Manech* melngalvju, *Manech* sarkangalvju un Basku Bearnas (*Basco-béarnaise*) aitu šķirne – ir sevišķi labi pielāgojušās ģeogrāfiskā apgabala dabas apstākļiem: kā pamatbarību šo šķirņu aitas ēd zāli un sienu, un šo aitu īpaši blīvi augošā vilna labi aizsargā tās pret ļoti lietaino klimatu. Tās ganās katru dienu, pat ziemā, izņemot tad, ja snieg vai iestājas ārkārtas apstākļi; tās ir pielāgojušās pārdzīšanai, kuru praktizē trīs ceturtdaļas ganāmpulku. Pienu šo vietējo šķirņu aitas dod tikai ziemā, pavasarī un vasaras sākumā.

Piena iegūšanas metode ir pielāgota šim sezonālajam ciklam – slaukt aitas un gatavot sieru septembrī un oktobrī ir aizliegts.

Ģeogrāfiskā apgabala aitu piens ir sevišķi bagātīgs; un iegūšanas metode garantē vidējo noderīgās sausnas (tauki plus olbaltumvielas) saturu, kas pārsniedz 110 gramus uz litru piena.

Šim bagātīgajam pienam ir attiecīgi pielāgoti siera ražošanas praktiskie paņēmieni un parametri. Tāpēc, novietojot siera rituļus pagrabā, siera masa ir gatava pārveidei, lipolīzei un proteolīzei, kas noris nogatavināšanas laikā.

Uzņēmēju lietotie nogatavināšanas paņēmieni (rituļu apvēršana, sukāšana, fungicīdu izmantošanas aizlieguma ievērošana) veicina to, ka uz rituļu virsas savairojas pārsvarā dažāda noderīgā flora, kas nodrošina aromātu attīstību.

5.2. *Produkta specifika*

Ossau-Iraty ir aitas piena siers, tā masa ir viegli presēta, pēc formas tas atgādina savdabīgu cilindru, ko sauc par *tomme*, ar taisniem vai viegli izliektiem sāniem. Siera miza ir cieta, dažu milimetru biezumā, tā var būt oranždzeltenā līdz pelēkā krāsā. *Ossau-Iraty* ritulis sver vismaz 2 kilogramus; tas ļauj nodrošināt ilgu nogatavināšanu – 80–120 dienas atkarībā no izmēriem.

Siera masa atkarībā no nogatavināšanas var būt dažāda – ziloņkaula baltā krāsā līdz dzintarainā krēmkrāsā. Pēc konsistences siera masa ir gluda, stingra, mutē kūstoša un krēmīga līdz cieta. Tajā var būt dažas nelielas acis (neliels caurumojums).

Siera smarža ir izsmalcināta, reizēm atgādina ziedus vai augļus. Garša ir līdzsvarota, garšas nianses var būt skābenas līdz taukainas, garša ir stipra, sāļa, taču ne pārāk sāļa, bieži vien sajūtamas lazdu riekstu un augļu nianses.

5.3. *Saikne starp ģeogrāfisko apgabalu un produkta kvalitāti vai īpašībām (ACVN) vai produkta īpašo kvalitāti, reputāciju vai citām īpašībām (AĢIN)*

Ģeogrāfisko apgabalu veido kalni un basku zemes un Bearnas kalnu piekājes apvidus, kuru sedz galvenokārt dabiskās vai pagaidu pļavas, kas sastopamas gan vasaras ganību platībās, uz kurieni katru vasaru tiek pārdzīts vairākums ganāmpulku, gan arī saimniecībās, kur lopkopji priekšroku dod lopbarības augu audzēšanai noganīšanas un vītināšanas vajadzībām.

Šī augu sega nodrošina ģeogrāfiskā apgabala izcelsmes lopbarību, ko veido pārsvarā siens, atāls un dažādu sugu ganību augi.

Šos lopbarības resursus lietderīgi izmanto lopkopībā, audzējot vienīgi vietējo šķirņu aitas (*Manech* melngalvju, *Manech* sarkangalvju, un Basku Bearnas aitas).

Vietējo šķirņu izmantošana, pamatbarības iegūšana ganībās, siena patērēšana un intensifikāciju ierobežojoši audzēšanas apstākļi ļauj garantēt tāda piena ieguvi, kurš ir labi piemērots pārstrādei sierā.

Aitas piena siera ražošana Pireneju rietumdaļā pastāv jau kopš viduslaikiem. XIV gadsimta pusgraudniecības līgumi un XV gadsimta sākuma notariālie dokumenti liecina par aitas siera ražošanu reģionā.

Grūtie pārvadāšanas apstākļi kalnu vai vasaras ganībās augstu kalnos un ielejās jau ļoti drīz lika ganiem turpat uz vietas pārstrādāt pienu sierā, ko varēja nogādāt uz ielejām pārdošanai.

Ossau-Iraty pieder pie "presētas un nekarsētas masas" sieru kategorijas: tā vairākus kilogramus smagā un presētā masa, forma un ilgā nogatavināšana piešķir tam salīdzinoši cietu mizu un dara to par viegli transportējamu produktu, tādējādi sasniedzot noteikto mērķi. Tā piemērotība uzglabāšanai nodrošināja ganu un viņa ģimeni ar olbaltumvielām bagātu barību visa gada garumā.

Kaut arī transportēšana šodien ir vieglāka, ilgās nogatavināšanas tradīcija ir saglabājusies. Siera raksturīgās īpašības un aromātu dažādība tiek panākta, izmantojot visu attiecīgi pielāgoto gatavošanas paņēmienu kopumu, kurā īpaša nozīme ir ilgajai nogatavināšanai.

Atsauce uz specifikācijas publikāciju

(Regulas (EK) Nr. 510/2006 ([4]) 5. panta 7. punkts)

https://www.inao.gouv.fr/fichier/CDCOssau-Iraty.pdf

([4]) Skatīt 2. zemsvītras piezīmi.

ISSN 1977-0952 (elektroniskais izdevums)
ISSN 1725-5201 (papīra izdevums)

Eiropas Savienības Publikāciju birojs
2985 Luksemburga
LUKSEMBURGA

LV